

Produto educacional
Guia didático!

Cartoaprende

uma metodologia ativa para uma
aprendizagem criativa em língua espanhola

MARIA JOSÉ SOUZA LIMA



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO
EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

Dissertação:

**CARTOAPRENDELE: UMA METODOLOGIA ATIVA PARA UMA
APRENDIZAGEM CRIATIVA EM LÍNGUA ESPANHOLA**

Produto educacional:

GUIA DIDÁTICO: CARTOAPRENDELE

Maria José Souza Lima

Discente: Maria José Souza Lima
Orientadora: Cristina Lúcia Dias Vaz

BELÉM
2023



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
NÚCLEO DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIAS APLICADAS A ENSINO E EXTENSÃO
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO CRIATIVIDADE E INOVAÇÃO
EM METODOLOGIAS DE ENSINO SUPERIOR
MESTRADO PROFISSIONAL EM ENSINO

Autora:

Maria José Souza Lima

Orientadora:

Cristina Lúcia Dias Vaz

Produto educacional:

GUIA DIDÁTICO: CARTOAPRENDELE

Maria José Souza Lima

Sumário

• Apresentação do produto.....	5
• Pesquisadora-cartógrafa.....	6
• Introdução.....	7
• Cartoaprendele?.....	8
• Cartoaprendele: cartografia.....	9
• Objetivos e caminhos.....	10
• Cartoaprendele: princípios inspiradores.....	11
• Princípios conceituais.....	12
• Cartoaprendele: Processos e ferramentas metodológicas.....	13
• Kit Cartoaprendele: O Aprendiz Criativo.....	14
• Cartoaprendele: Pesquisa-intervenção.....	15
• Cartoaprendele: Experiência Larrosiana.....	16
• Cartoaprendele: Poesia em Língua Espanhola.....	17
• Reflete os autores e princípios.....	19
• Infográfico dos princípios inspiradores Cartoaprendele.....	20
• Inspiração para infográfico conceitual cartoaprendele.....	21
• Autorretrato.....	23
• Inventario	25
• Faça seu inventário I	27
• Livro-objeto Pop-up	28
• Crie seu próprio livro-objeto pop-up	31
• Da arte da poesia à poesia da arte	32
• Crie sua poesia sobre as obras da arte	35
• Colagem Artística na aprendizagem criativa em Língua Espanhola	36
• Cria sua própria colagem artística	38
• Inventario II	39
• Nuvem de palavras	41
• Dossiê criativo	42
• Indicações bibliográficas.....	43
• Referências	45

APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

Guia didático Cartoaprendele

O Guia didático Cartoaprendele é um produto educacional resultado da pesquisa de mestrado intitulada: Cartoaprendele: uma metodologia ativa para uma aprendizagem criativa em língua espanhola, do Mestrado Profissional em Ensino no Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES), na Linha de Pesquisa: Inovações Metodológicas no Ensino Superior (INOVAMES) da Universidade Federal do Pará (UFPA).

Este guia tem por objetivo explicitar criativamente as diretrizes e fundamentos metodológicos, além dos demais processos e ferramentas que foram usadas no desenvolvimento da proposta metodológica “Cartoaprendele” para suscitar uma aprendizagem criativa em língua espanhola, além de provocar uma experiência no sentido de Larrosa (2014), a partir da proposta do diálogo entre livro-objeto, a poesia em língua espanhola e a técnica de colagem artística.

Pautado nos fundamentos da aprendizagem na concepção de Freire (1996, 2014); nos conceitos de criatividade apresentada por Winnicott (1975) e Ostrower (2014); experiência no sentido de Larrosa (2014); interdisciplinar segundo Fazenda (2008), no método da cartografia proposto por Deleuze e Gattari (1995) e as principais ideias dos métodos e das quatro pistas que serão adotadas na pesquisa: pesquisa-intervenção, atenção do pesquisador-cartógrafo, acompanhar processos e uma política de narrativa Passos, Kastrup e Escóssia (2015).

O guia Cartoaprendele apresenta a estrutura, implementação e aplicação da metodologia ativa Cartoaprendele, a partir de ações e processos, como este guia e a realização de oficinas, com potencial para aprender criativamente, além de refletir e instigar práticas inovadoras em contraponto às metodologias tradicionais de apresentação e abordagem da literatura, integrando língua espanhola, arte e literatura, especificamente a poesia no referido idioma com perspectivas cartográficas.

A pesquisadora-cartógrafa



Professora de Língua Espanhola, sou declaradamente apaixonada por este idioma, sua arte, cultura e história. Movida por uma inquietação e curiosidade constante, ingressei no Mestrado Profissional em Ensino no Programa de Pós-Graduação Criatividade e Inovação em Metodologias de Ensino Superior (PPGCIMES), na Linha de Pesquisa: Inovações Metodológicas no Ensino Superior (INOVAMES) da Universidade Federal do Pará (UFPA), com o intuito de promover uma aprendizagem criativa em língua espanhola, repleta de encontros, atravessamentos e afetos.

Assim, iniciei este percurso acadêmico conhecendo novas perspectivas metodológicas, como o método da Cartografia de Deleuze e Gattari (1995) e as principais ideias dos métodos e das quatro pistas de Passos, Kastrup e Escóssia (2015). Com isto, para alcançar meus objetivos vivi para além de limites e julgamentos, meu primeiro desafio foi o de acompanhar processos, entender as pistas que foram pontos balizadores da minha pesquisa e de incorporar uma atitude de pesquisadora-cartógrafa"!

Deste modo, como tal, desenvolvi a dissertação de mestrado "Cartoaprende: uma metodologia ativa para uma aprendizagem criativa em língua espanhola" e como produtos educacionais, organizei, estruturei o presente Guia didático Cartoaprende e o e um site para divulgação dos processo e produtos realizados, organizado a partir da proposta de prática pedagógica alinhada a princípios inovadores e criativos de educação, que estimula o protagonismo e a criatividade do aprendiz com ênfase na interdisciplinaridade e na experiência de Larrosa (2014) .

Por fim, criei um Avatar no aplicativo Bitmoji para de modo interativo e criativo narrar os processos e ferramentas apresentadas e utilizadas na metodologia Cartoaprende, explicitada por mim neste guia.



PAUSAS

¡El mar, el mar!
Dentro de mí lo siento.
Ya sólo de pensar
en él, tan mío,
tiene un sabor de sal mi
pensamiento.

José Gorostiza



INTRODUÇÃO

Olá! Sou Maria, professora de Língua Espanhola, apaixonada por letras, artes e poesia. Amo o mar e sinto-me inspirada por ele, pela sua beleza e mistério. Como o mar, sou dinâmica, inquieta e constantemente curiosa. Há alguns meses ingressei em um dos meus maiores desafios pessoais e profissionais, o Programa de Pós-Graduação em Criatividade e Inovação em Metodologias do Ensino Superior (PPGCIMES-NITAE-UFGA).

Neste programa, o objetivo foi reconhecer e potencializar meu potencial criativo com a finalidade de promover ações, processos e produtos criativos e inovadores em minha área de atuação, a Língua Espanhola. Aqui estou, apresento o resultado desses quase dois anos dedicados aos estudos metodológicos, processos e práticas, assim, nasceu o produto educacional Guia didático Cartoaprendele, assim como o site Cartoaprendele com os resultados das ações, processos e ferramentas metodológicas fruto das "Oficinas de Experiência Criativa": uma aproximação à literatura e poesia espanhola e latino-americana, perspectivas cartográficas. Então vamos começar!





Cartoaprende!e?

UMA METODOLOGIA ATIVA PARA UMA APRENDIZAGEM CRIATIVA EM LÍNGUA ESPANHOLA

Estamos prestes a iniciar um caminho repleto de encontros, afetos e cruzamentos com o objetivo de promover uma aprendizagem criativa em espanhol a partir de uma perspectiva cartográfica, ou seja, metodologicamente ancorada no conceito de cartografia pensado pelos filósofos franceses Gilles Deleuze e Félix Guattari na Introdução do livro "Mil Platôs". Assim, é preciso compreender "o sentido da cartografia: acompanhar processos de produção, conectar redes ou rizomas". (PASSOS; KRASTRUP; ESCÓSSIA, 2015, p. 10), e que é "totalmente voltado para a experimentação ancorada na realidade" (Deleuze e Guattari, 1995, p. 21).

Assim, tudo o que vamos compartilhar e viver a partir de agora se propõe a acompanhar processos que são fruto da subjetividade, ou seja, investigar ações, acompanhar movimentos, envolver produções durante o processo e a observância desses acontecimentos, no sentido de promover uma experiência entendida por Larrosa (2014) como "algo que (nós) acontece e que ora estremece, ora vibra, algo que nos faz pensar, algo que nos faz sofrer ou gozar, algo que luta para se expressar".

Desta forma, promover ações, processos, produtos criativos e inovadores integrando língua espanhola, arte e literatura, especificamente por meio da abordagem da poesia, a partir da implementação de uma proposta metodológica denominada Cartoaprende!e para uma aprendizagem criativa em espanhol. Com isso, atentos, sensíveis e inventivos, espero que possamos estar abertos ao novo, ao atravessamentos, aos questionamentos e aprendizado, então, a partir desse momento, vamos conhecer a metodologia que vamos vivenciar?



CartoaprendeLe

CARTOGRAFIA

Trata-se de uma metodologia ativa de ensino-aprendizagem que busca acompanhar os processos por meio do protagonismo do aprendiz e é inspirada na cultura Maker e na metodologia STEAM (Ciência, Tecnologia, Engenharia, Artes e Matemática). Nesse sentido, pretende também promover a aprendizagem, a criatividade, o protagonismo e a autonomia, a partir de uma experiência que “é própria, única e de certa forma impossível de repetir” (LARROSA, 2014, p. 32).

Assim, por meio dessa metodologia, buscar a partir da interdisciplinaridade que o diálogo entre língua espanhola, arte e literatura, neste caso, a poesia espanhola e latino-americana e os livros-objeto, somada à técnica artística da colagem, instrumentos pedagógicos, “o inventário artístico”, “dossiê criativo” entre outros instrumentos pedagógicos específicos da metodologia para provocar uma aprendizagem criativa na língua espanhola.

Assim, o nome da metodologia vem de “Carto” que representa a cartografia e “aprendeLe” derivado da combinação da palavra Aprender e as iniciais para se referir ao Espanhol como Língua Estrangeira (ELE). Com isso, a metodologia busca possibilitar encontros, inspirações, permitindo descobertas, confrontos, cruzamentos, afetos e criatividade no decorrer do aprendizado.

Em síntese, nessa metodologia de aprendizagem “[...] os indivíduos vivem criativamente e sentem que a vida merece ser vivida [...]” (WINNICOTT, 1975, p.117) e que a formação de um ser autônomo é estimulada pelo sujeito com vivência interdisciplinar e que se permite ser sujeito dos acontecimentos. Agora, conheça mais sobre os princípios inspiradores do CartoaprendeLe...





OBJETIVOS E CAMINHOS

Agora, como funciona a metodologia? Bom, a ideia é mapear a partir de uma perspectiva que se propõe a acompanhar os processos que são fruto da subjetividade, ou seja, mapear o processo. Como inspiração, para isso, seguimos as pistas, apresentadas por Passos, Kastrup e Escóssia (2015), que contribuem para o referencial desse método que configura uma investigação que se caracteriza por um processo investigativo com múltiplas direções.

ACOMPANHAR PROCESSOS

Corresponde a verificar ações, acompanhar movimentos, envolver produções no decorrer do processo, observância de fatos, associações, intenções, roteiros e mapas desenhados, caminhos percorridos e evolução da subjetividade.

APRENDIZAGEM CRIATIVA

Possibilita uma formação crítica, reflexiva, sensível, que no sentido de promover “deslumbrar, a viagem”. A aprendizagem criativa vai além do armazenamento de conteúdos e informações, deseja-se que a aprendizagem adquira significado para o indivíduo.

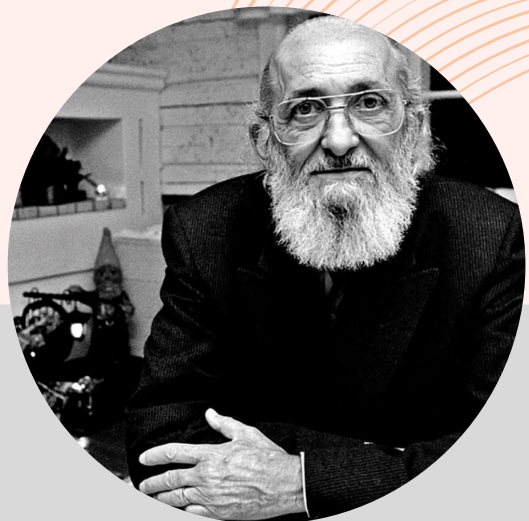
EXPERIÊNCIA

É o sujeito que está disposto, “exposto”, aberto, suscetível de ser afetado, tocado, e que aliado a isso consegue ampliar suas conexões, afetos e percepções no entrelaçamento. “O sujeito da experiência é antes de tudo um espaço onde ocorrem os acontecimentos.” (LARROSA, 2014, p. 32)

PROCESSOS/PRODUTOS CRIATIVOS E INOVADORES

Conceber, confeccionar, desenvolver, coletar, testar e avaliar processos, produtos e metodologias criativas e inovadoras voltadas para o ensino e aprendizagem da Língua Espanhola como Língua estrangeira.

CARTOAPRENDELE: princípios inspiradores



PAULO FREIRE

Protagonismo e Autonomia

Fundamentos teóricos da aprendizagem, que se baseia na autonomia, protagonismo e criticidade.

1



DELEUZE E GUATTARI

Método de cartografia

Por uma metodologia "totalmente focada na experimentação ancorada na realidade"

2



DONALD WINNICOTT

Criatividade e Brincadeira

A criatividade como natureza humana, e ela se manifesta no jogo, configurando o próprio eu.

3



FAYGA OSTROWER

Sensibilidade e Criatividade

Fundamentos da criatividade, teorias e inspirações do aspecto artístico, vivendo como fonte de criatividade

4



MIKHAIL BAKHTIN

Concepção de linguagem

Fundamentos da linguagem como processo constante de interação mediada pelo diálogo.

5



JORGE LARROSA

Experiência

Noções sobre a experiência, como algo que nos toca, nos acontece, ato que requer interrupção e contemplação para olhar e sentir.

6

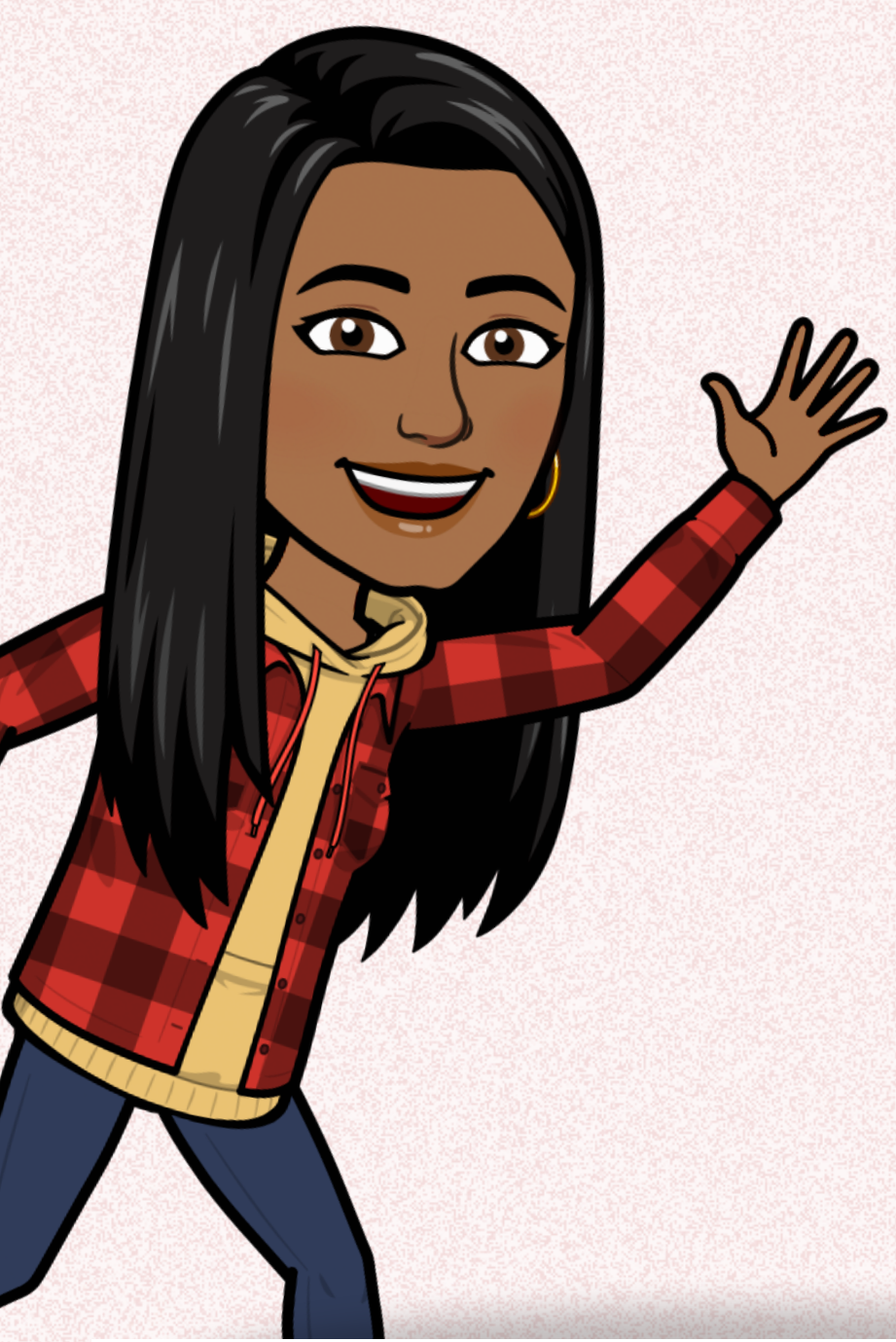


IVANIR FAZENDA

Interdisciplinariedade

Fundamentos da interdisciplinaridade para atuar na transformação.

7



PRINCÍPIOS CONCEITUAIS

Depois de conhecer os autores e os princípios inspiradores, apresento no infográfico a seguir os princípios conceituais que sustentam a metodologia CartoaprendELE, ou seja, em que se baseia a metodologia para promover a aprendizagem criativa em espanhol. Vamos ver!

AUTONOMIA

CRIATIVIDADE

SENSIBILIDADE

EXPERIÊNCIA

CARTOGRAFIA

APRENDIZAGEM

INOVAÇÃO

PROTAGONISMO

INTERDISCIPLINARIEDADE

SUBJETIVIDADE

CartoaprenderELe

Processos e ferramentas metodológicas

Imersão e Curadoria

Implica uma curadoria de materiais, conceitos e conteúdos para permitir imersão e interdisciplinaridade no processo.

Inventário

“O inventário como instrumento pedagógico de busca, identificação, registro e apresentação de referências pessoais, um relicário de si” (VAZ; ROCHA, 2018, p. 51)

Criar e Produzir

Interpretações sobre as curadorias realizadas nas imersões para resultar em processos e produtos criativos, inovadores e inventivos gerados pelo processo.

Cartografia

“Mapear, acompanhar processos”, ou seja, habitar territórios, caminhar e estabelecer-se no caminho, é observar, participar, modificar e ser modificado pela experiência.

Conexões e Inter-relações

Envolvendo os processos produtivos, percebendo as conexões da rede, possibilitando o rastreamento dos movimentos.

Experiência

“O evento é comum, mas a experiência é para cada um, única e de alguma forma impossível de repetir.” (LARROSA, 2014, p. 25).

Apresento os processos e ferramentas metodológicas do CartoaprenderELe. Através deles viveremos uma experiência criativa na língua espanhola.



Andábamos sin buscarnos pero sabiendo
que andábamos para encontrarnos
(CORTÁZAR, 2010, p. 18)





Kit Cartoaprendele: O Aprendiz Criativo

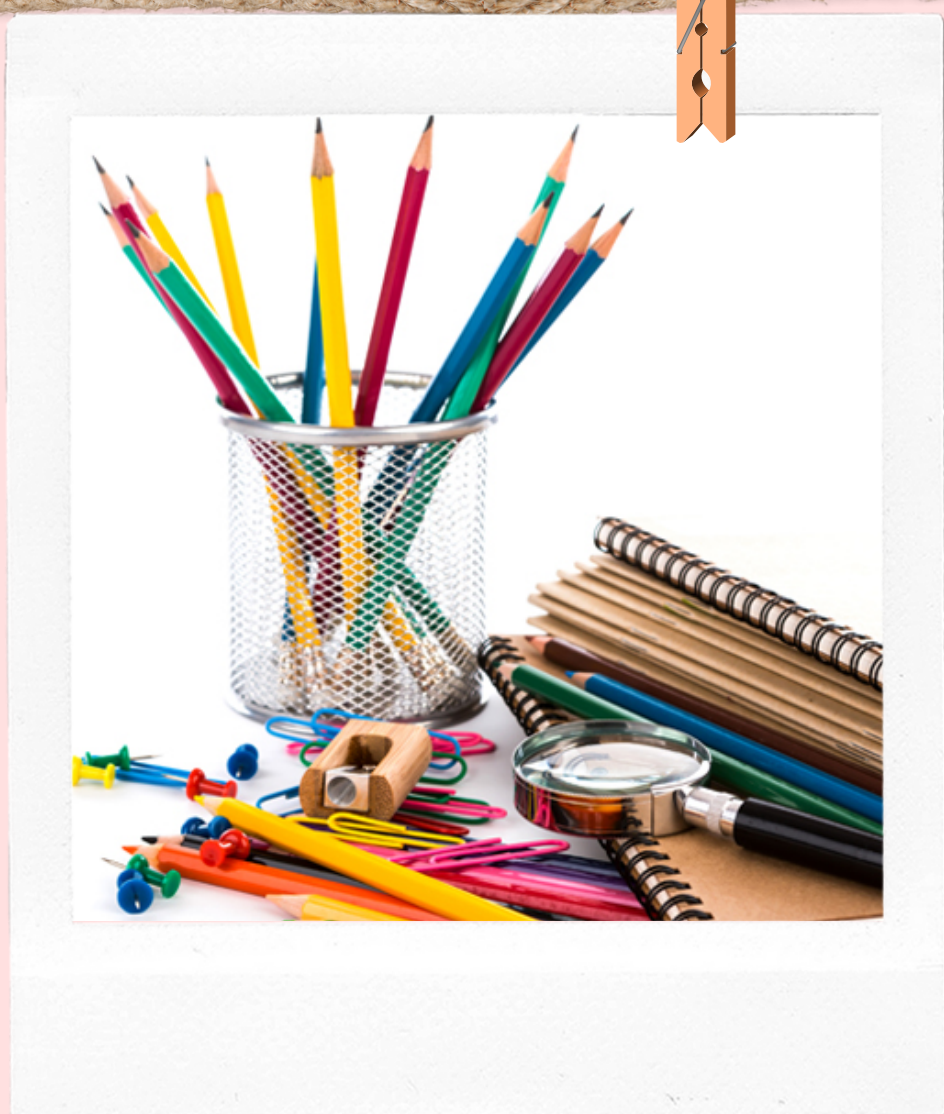
Acima vimos uma estrada, vamos pensar nela para nos inspirar a caminhar juntos por universos de afetos, significados, encontros e porque não desencontros? Procuramos viver uma experiência criativa e inovadora com a Língua Espanhola, a sua Cultura, Arte e Literatura, através da abordagem à poesia, com base na metodologia denominada Cartoaprendele.

Na ocasião você receberá um "Kit Cartoaprendele" para o aprendiz criativo para participar das etapas da oficina, como parte da metodologia de aprendizagem em língua espanhola. No Kit, uma pasta com o texto convite, um texto introdutório intitulado "A expressão do sentimento através das palavras", o poema visual "Sabedoria" do poeta peruano Alberto Hidalgo, o poema "Poética art" de Vicente Huidobro, além de folhas brancas e coloridas para as atividades da oficina, juntamente com o minibloco para mapear seu aprendizado, experiência, afetos no processo e materiais para fazer os produtos "livro-objeto e dossiê criativo".

O Kit é uma proposta de imersão na proposta metodológica para melhor compreensão das ferramentas, processos e intuições da experiência com a metodologia Cartoaprendele. Posto isso, vejamos no que consiste o Kit.



1. Bloco de notas



2. Lápis, tesoura e canetas



3. "Dossiê criativo"

Um mini caderno que servirá como diário de registros de afetos, encontros, dúvidas e impressões do seu aprendizado. Alguns Lápis, tesouras e canetas juntamente com um texto introdutório e um poema; por fim, materiais para compor os produtos "livro-objeto e dossiê criativo".



CartoaprendeLe

Pesquisa-intervenção

Nesta fase inicial, após receber o kit, o processo de autoconhecimento e aprendizagem com a CartoaprendeLe continua, através deste guia metodológico é chegado o momento de observar alguns dos objetivos desta metodologia e alguns conceitos importantes sobre literatura, poesia, bem como, a importância e uso dos gêneros discursivos para aprender criativamente em espanhol.

Objetivos cartoaprendeLe

O objetivo principal é investigar processos e confeccionar produtos inovadores para promover uma aprendizagem criativa em Língua Espanhola. Para tal, partiu-se da seguinte inquietação: como promover ações, processos, produtos criativos e inovadores integrando língua, cultura, arte e literatura, especificamente a poesia hispanófono, a partir da implementação da metodologia ativa "CartoaprendeLe"? Para isso, faz-se necessário entender o sentido da pesquisa cartográfica e a importância da literatura, o poema e os gêneros discursivos para o aprendizado de ELE. Vejamos...



Pesquisa-intervenção

A pesquisa busca "Conhecer o caminho de constituição de dado objeto equivale a caminhar com esse objeto, constituir esse próprio caminho, constituir-se no caminho. Esse é o caminho da pesquisa-intervenção". (PASSOS; BARROS In. PASSOS; KASTRUP; ESCÓSSIA, 2015, p.31).

Literatura como Lugar de Experiência em ele

Deste modo, do afeto que tenho com a literatura criei intenções para pensar o ensino e aprendizagem criativa com o texto literário em língua espanhola. Começamos por refletir o valor e a potencial que é o texto literário.

Pastor (2014, p.351), Em seu texto: El lugar de la literatura en la enseñanza del español: Perspectivas y propuestas, diz que: "La literatura es un espacio de encuentro entre los conocimientos de la cultura cotidiana - de la cultura abordada desde una perspectiva antropológica y sociológica - y la cultura como arte y/o saber institucionalizado de prestigio - el acervo literario, científico, histórico, político, estético".



Aproveite para abrir o Código QR para conhecer e ler em detalhes trechos do texto: A literatura e a formação do homem. de Antonio Candido.

Candido (2002) discute sobre a literatura e a "formação" do homem quando diz que "a função humanizadora da literatura, isto é, sobre a capacidade que ela tem de confirmar a humanidade do homem".



Cartoaprenele



"A literatura tem o poder de se metamorfosear em todas as formas discursivas [possíveis]. E isso se dá porque a literatura é uma experiência a ser realizada" (COSSON, 2012, p. 17)

Experiência Larrosiana

Depois das contribuições de Antonio Candido, é hora de refletir um pouco sobre o sentido de experiência Larrosiana entendida como "algo que (nos) acontece e que às vezes treme, ou vibra, algo que nos faz pensar, algo que nos faz sofrer ou gozar, algo que luta pela expressão" (LARROSA, 2014, p. 10). Neste sentido, a Cartoaprenele promove com a língua espanhola por meio da literatura, ou seja, o poema aliado ao livro-objeto e a colagem como potência de estímulo à uma aprendizagem criativa em ELE, tal qual, uma experiência com este idioma.

Gêneros discursivos

Da mesma forma, faz-se necessário refletir os gêneros textuais para aprendizagem de línguas. Dito isto, uma das intenções da metodologia é fomentar protagonismo dentro do processo de aprendizagem, possibilitar atravessamentos, afetos e valorização, fomento da língua espanhola, arte e literatura, especificamente a poesia em Língua Espanhola.



Mikhail Bakhtin

Como referência sobre os gêneros discursivos, os estudos de Mikhail Bakhtin, pensador russo, dedicou-se aos estudos da linguagem e da literatura no início do século XX. Foi o primeiro a empregar a palavra gêneros com um sentido amplo, pois se referia também aos tipos textuais que empregamos nas situações de comunicação, algumas cotidianas e outras mais complexas.

Com isso, os gêneros textuais são entendidos por Bakhtin como "tipos relativamente estáveis de enunciados" (BAKHTIN, 2003, p. 262). O autor afirma que: "A riqueza e a variedade dos gêneros do discurso são infinitas, pois a variedade virtual da atividade humana é inesgotável, e cada esfera dessa atividade comporta um repertório de gêneros do discurso que vai diferenciando-se e ampliando-se à medida que a própria esfera se desenvolve e fica mais complexa. Cumpre salientar de um modo especial a heterogeneidade dos gêneros do discurso."

Considerando estas concepções, com esse propósito, o gênero textual escolhido para o desenvolvimento metodológico foi a poesia por todas as suas potencialidades. Pela necessidade de discutir o papel da literatura no ensino de espanhol como língua estrangeira e sua relação ensino e aprendizagem de língua estrangeira. Vejamos alguns poemas e suas estruturas e temáticas em língua espanhola.

Cartoaprende

O potencial semântico através da visualidade e da proposição poética, muitos poemas estão dentro da possibilidade de uso para práticas metodológicas ativas no ensino de Espanhol no ensino superior tanto para a aquisição do idioma quanto para seu aprimoramento de habilidade e competências leitora e escrita como considera Cosson (2006):

[...] a ficção feita palavra na narrativa e a palavra feita matéria na poesia são processos formativos tanto da língua quanto do leitor. Uma e outra permitem que se diga o que não sabemos dizer e nos dizem de maneira mais precisa o que queremos dizer ao mundo e nós mesmos” (COSSON, 2006, p. 16)

Vamos nos inspirar? Aproveite para abrir o QR Code e experimentar a sensação de leitura e conhecimento de poemas concretos e visuais em língua espanhola. Observe e dicuta as características deste gênero, como são abordadas as temáticas e como se apresentam as estruturas de poéticas em língua espanhola.



EL OJO DE LA PALABRA:
Primera muestra de arte y visualidad en
la poesía peruana del siglo XX



Poesía visual Uruguay

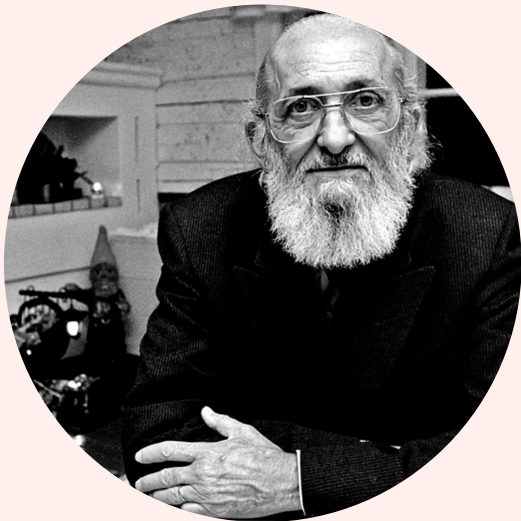
Como é possível perceber, trabalhar o poema e suas potencialidades, permite um processo de construção de bagagem que influi em seus processos formativos do aprendiz. Pensando nisso, após esta visualização e reconhecimento do gênero poema, a partir de agora, vamos entender mais profundamente os princípios da Cartoaprende, haja vista que cada autor contribui significativamente por cada um dos passos, ferramentas e processos da metodologia explicitada neste guia.



Reflete os autores e princípios



Agora é hora de refletir sobre os autores e princípios que sustentam essa metodologia, aprendendo então. Vamos ver cada conceito e seu autor para entender melhor como vamos aprender criativamente no ELE.



• Paulo Freire - Protagonismo e Autonomia

"E essas condições implicam ou exigem a presença de educadores e educandos criativos, instigantes, inquietos, rigorosamente curiosos, humildes e perseverantes." (FREIRE, 1996. p.13).



• Fayga Ostrower - Sensibilidade e Criatividade

"A criatividade está estritamente ligada à sensibilidade do ser, e uma não pode existir sem a outra" (OSTROWER, 2014, p. 31).



• Donald Winnicott - Criatividade e Brincar

"É no brincar, e somente no brincar, que cada criança ou adulto pode ser criativo e usar toda a sua personalidade; e é somente sendo criativo que o indivíduo se descobre" (1971r, p.80, apud CICCONE, 2013, p.4)



• Jorge Larrosa - Experiência

"O sujeito da experiência é antes de tudo um espaço onde acontecem os acontecimentos." (LARROSA, 2014, p. 32)



• Mikhail Bakhtin - Concepção da Linguagem

Fundamentos da linguagem como processo constante de interação mediada pelo diálogo.

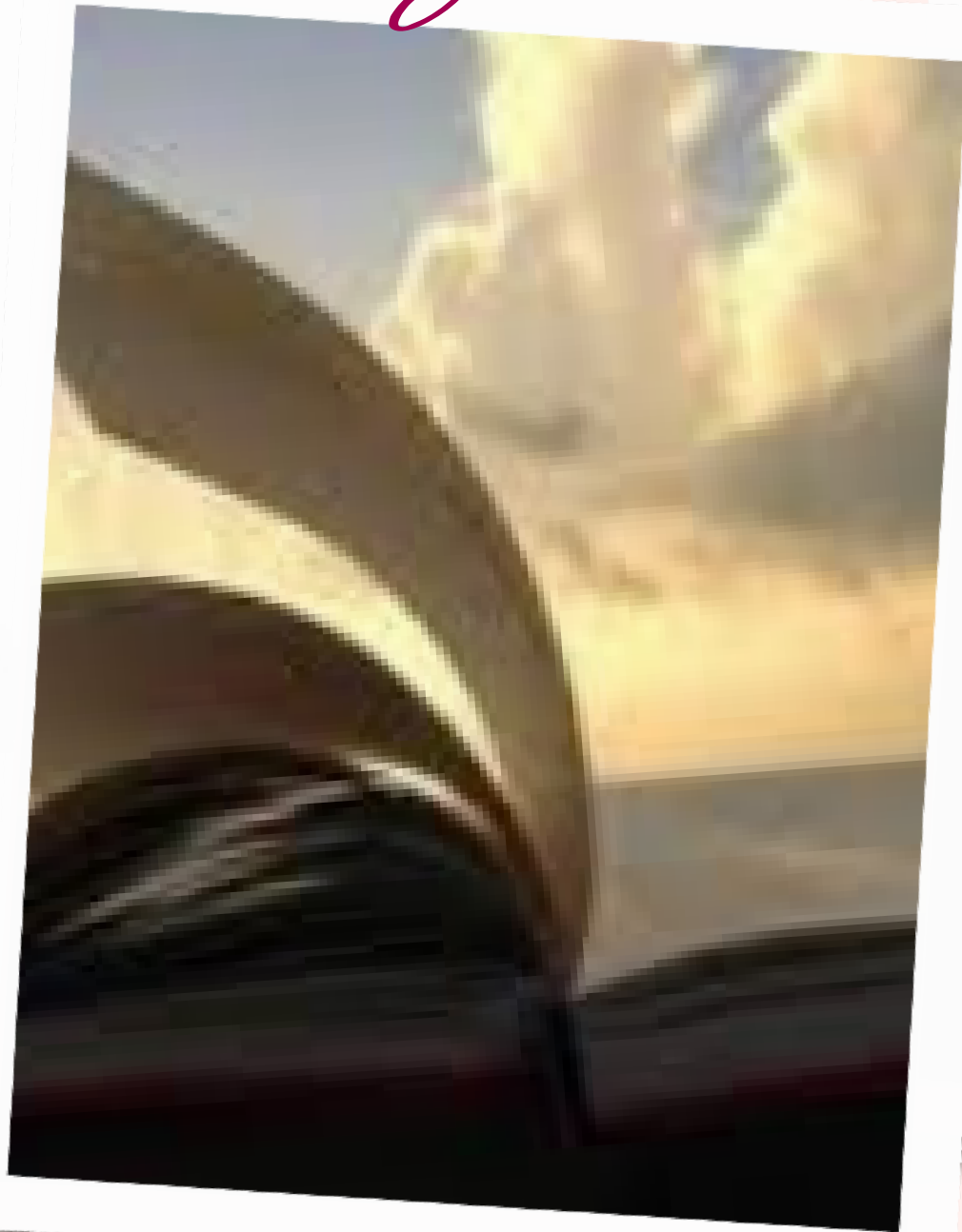
Agora com o conhecimento sobre cada conceito, crie seu infográfico conceitual do CartoaprenderELE. Como? Para cada conceito, indique uma imagem e duas palavras que representem esse entendimento. Abaixo você tem meu infográfico produzido no canva para te inspirar a criar o seu. Vamos fazer...

Meu infográfico dos princípios inspiradores do Cartoaprender e ele.

Criatividade

Protagonismo

Experiência



Autenticidade e Liberdade

Aprendizagem e Autonomia

Contemplação e Pausa

Interdisciplinariedade

Sensibilidade

Cartografia



Mudar e Observar

Percepção e Sentimento

Registro e Atenção

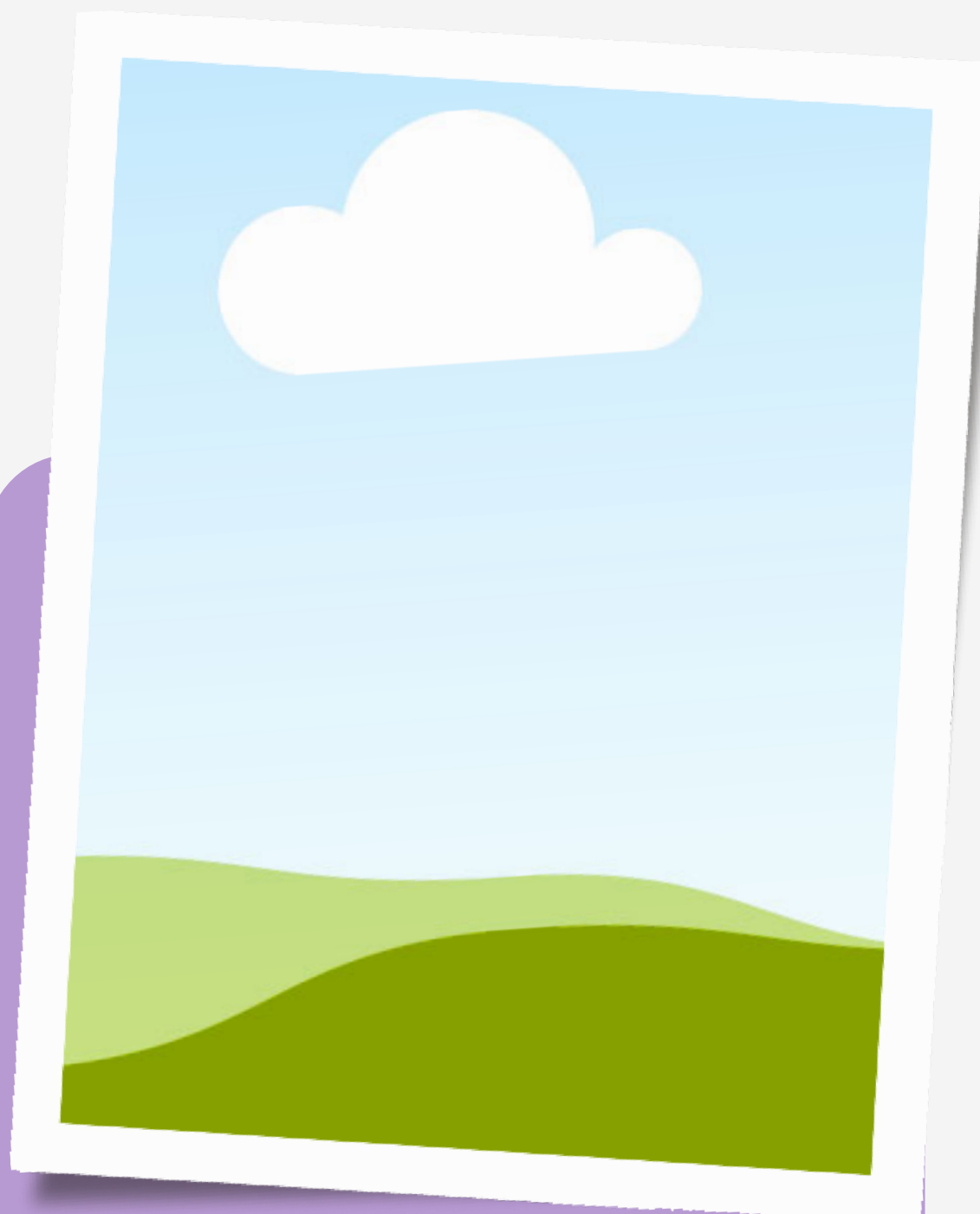
INSPIRAÇÃO PARA CRIAR SEU
INFOGRÁFICO CONCEITUAL
CARTOAPRENDELE



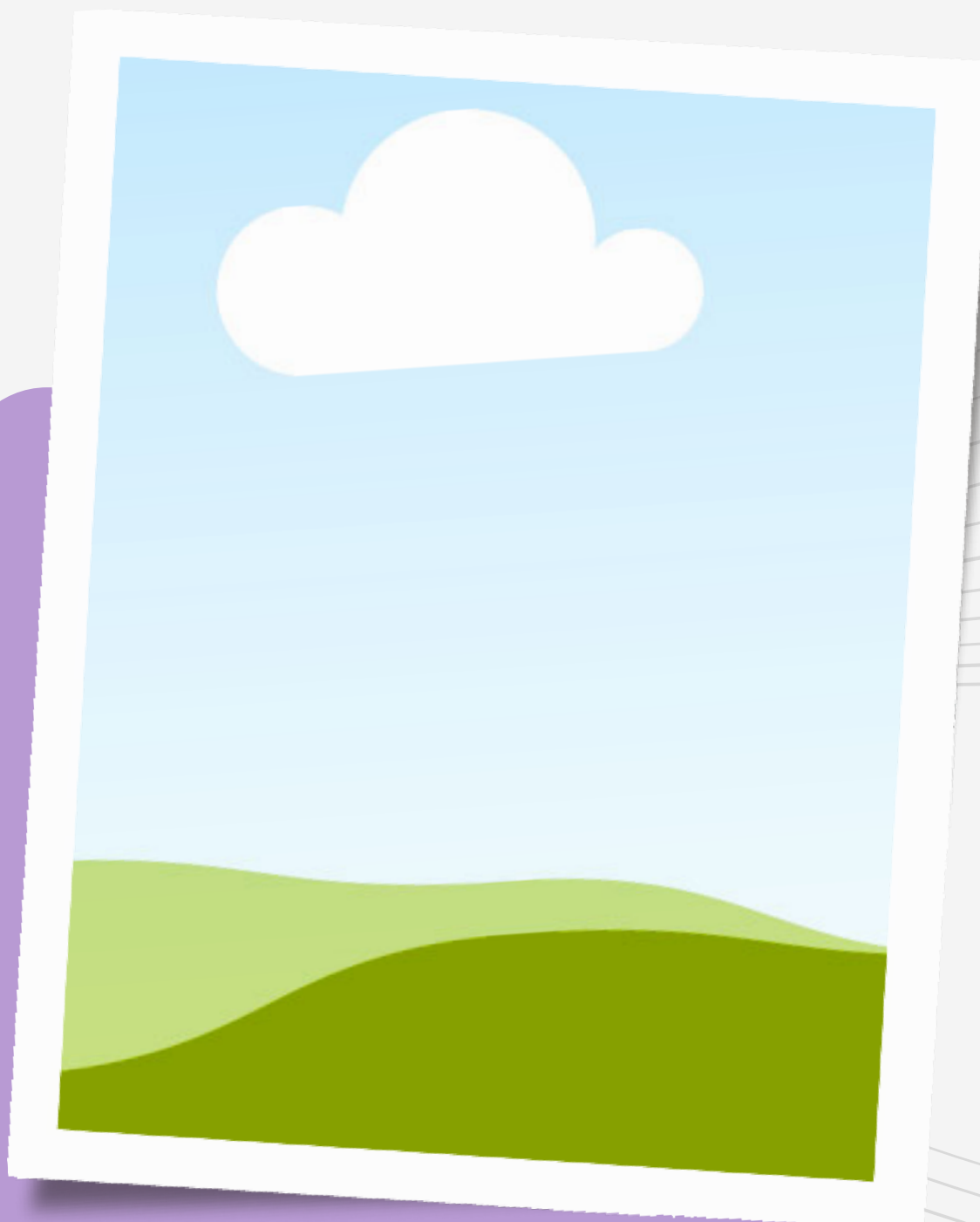
**PROTAGONISMO E
AUTONOMIA**



**CRIATIVIDADE E
BRINCADEIRA**



**SENSIBILIDADE E
CRIATIVIDADE**



EXPERIÊNCIA

INSPIRAÇÃO PARA CRIAR SEU
INFOGRÁFICO CONCEITUAL
CARTOAPRENDELE



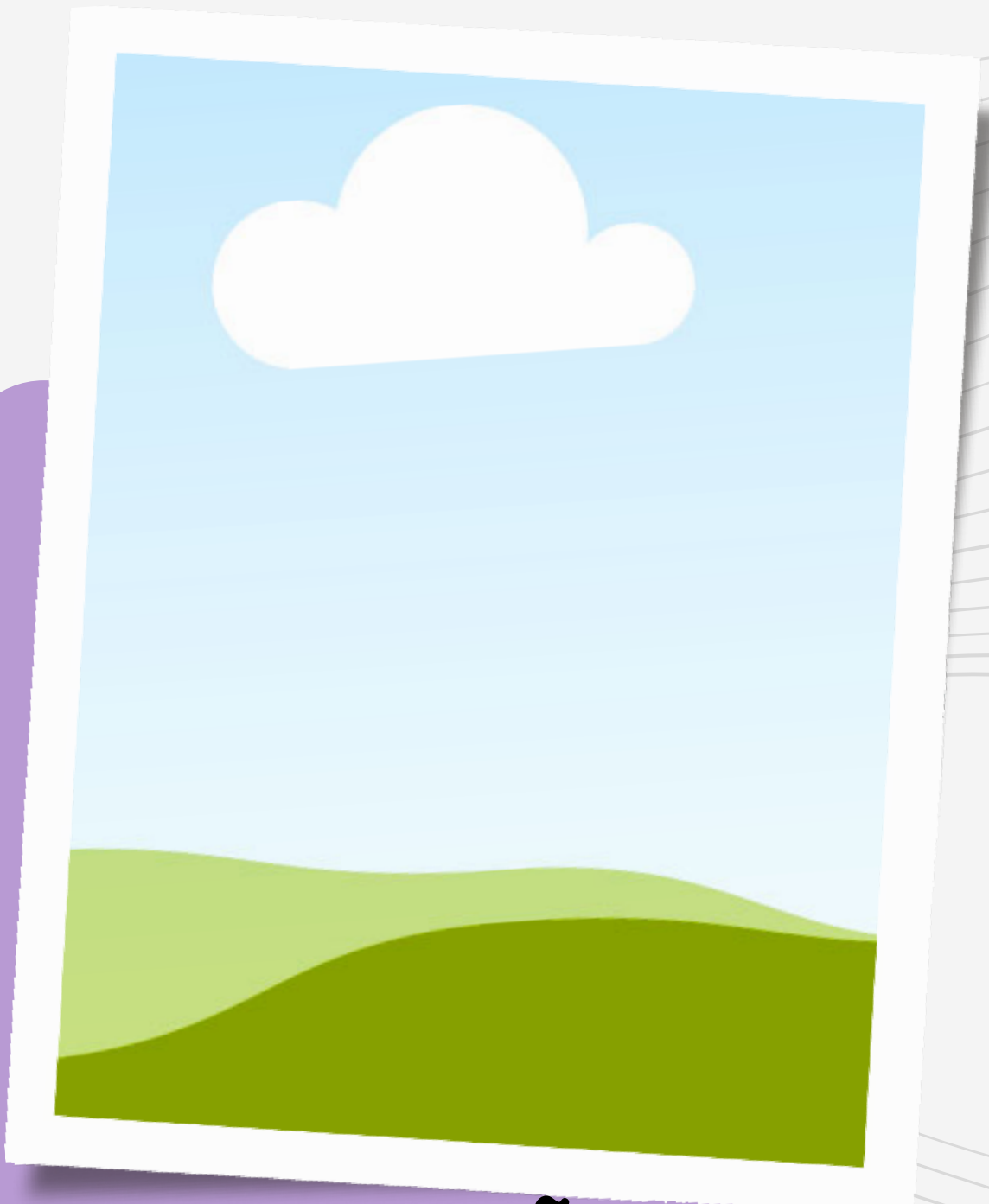
CARTOGRAFIA



**APRENDIZAGEM
CRIATIVA**



INTERDISCIPLINARIEDADE



**CONCEPÇÃO DE
LINGUAGEM**

Autorretrato

Pois bem, já iniciamos esse percurso metodológico, esse encontro... Porém, precisamos nos conhecer melhor, falar de você, para isso, tirar o seu autorretrato. Os artistas fazem autorretratos e revelam muita personalidade entre outras coisas. Vamos nos inspirar em um conhecido autorretrato? Aproveite para abrir o QR Code e conhecer detalhes desse autorretrato.

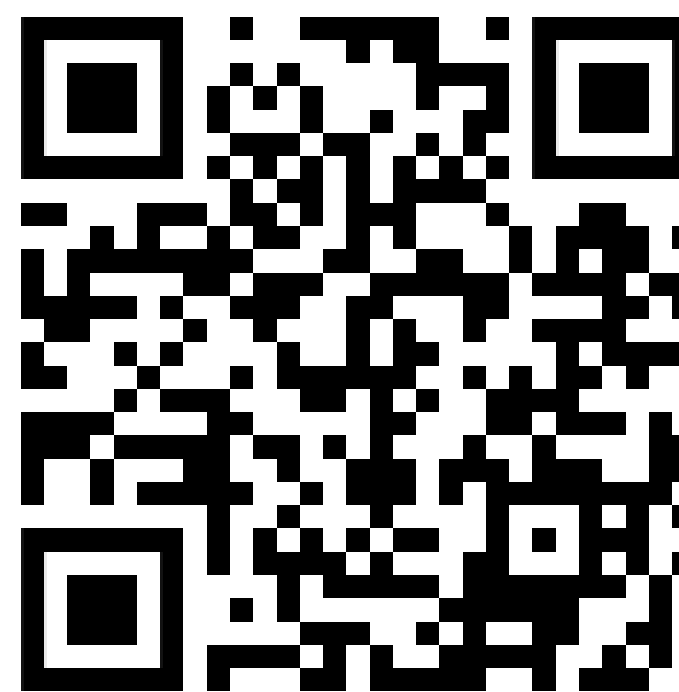


Frida Kahlo con espinas y colibríes

Vamos fazer o seu autorretrato artístico? Mas vai ser um pouco diferente, vai ser um autorretrato poético, para entender como fazer e depois fazer o seu, abra o QR Code e depois leia o poema de Carlos Edmundo de Ory para inspirar sua produção. Mãos à obra! Use sua criatividade... E na próxima página, descubra meu autorretrato poético. E siga as etapas para criar o seu próprio.



**Vídeo - Cómo hacer tu autorretrato literario
- Taller de escritura de Enrique Páez**



Frida Kahlo - Sem título (Autorretrato com Colar de Espinhos e Beija-flor) - Fome de Saber

Fonogramas (1963)

"Si canto soy un cantueso
Si leo soy un león
Si emano soy una mano
Si amo soy un amasijo
Si lucho soy un serrucho
Si como soy como soy
Si río soy un río de risa
Si duermo enfermo de dormir
Si fumo me fumo hasta el humo
Si hablo me escucha el diablo
Si miento invento una verdad
Si me hundo me Carlos Edmundo"

Carlos Edmundo de Ory

Autorretrato de Maria

Vamos nos conhecer então, e agora revelo meu autorretrato artístico a todos com muito prazer. Senti-me inspirado pelo poema de Carlos Edmundo de Ory e por estas instruções literárias de autorretrato poético. Eu fiz o meu próprio com detalhes muito pessoais. Aproveite para ler antes de fazer o seu...

¿Quién soy?

Me encanta los pájaros libres
La magia del viento en mi rostro
El agua cuando cae la lluvia
Y los poemas cuando abro los libros.
Amo el mar, aunque no sepa nadar
Me quedo contenta en la orilla
Admiro su belleza.
Me gusta el crepúsculo
Pero, todavía, tengo miedo de la oscuridad.
Una vez soñé ser una estrella
En realidad prefiero soñar...
Me gusta hablar demasiado
¿Y el silencio? a veces es un espejo.
Me toma una atención especial, el sol y su brisa
¿Y cuándo me siento libre? cuando me pongo esta sonrisa...



AUTORRETRATO

Também me inspirei em dois outros poemas: "Autorretrato" de Nicanor Parra e "Retrato" de Antonio Machado. Dois poetas com quem tive contato e sempre procuro ler nas horas vagas. Se você estiver interessado, procure ler nos sites abaixo que você encontrará os dois poemas.

- <https://apspanlang.com/2020/03/22/nicanor-parra/>
- <https://clublecturacastellnovo.wordpress.com/2013/07/09/analisis-poetico-retrato-de-antonio-machado/>

Comence a criar!

Para fazer seu autorretrato literário observe:

1. Tire 1 **retrato** ou escolha entre as selfies que você já tem.
2. Acesse o site do **Canva** para criar sua selfie.
3. Use sua **criatividade** e conte um pouco sobre você.
4. Você também pode **dizer o que espera da metodologia** e da oficina.
5. Use como inspiração os **materiais anteriores** e faça seu autorretrato para compartilhar.

Depois do autorretrato faremos um inventário... Vá em frente!



Inventário

O que é?

O inventário tem por finalidade formalizar a transmissão dos bens do falecido aos seus herdeiros. Além disso, lembramos que somente após a conclusão do inventário é feita a distribuição dos bens da herança. Isso para termos legais, mas aqui na metodologia o inventário assume outro papel, inventariar é o acesso ao próprio patrimônio artístico literário é construir um discurso autorreflexivo coerente, não apenas descritivo, mas capaz de contribuir para a ampliação da própria formação e/ou transformação do aluno em relação à língua espanhola. Inventariar será explorar seus afetos, patrimônio pessoal, cultural de afetos e sentimentos.

O termo "Inventário" deriva da palavra latina inventario do infinitivo inventire, que significa achar, adquirir (ABREU, 2011).

Vamos nos inspirar? Aproveite para abrir o QR Code e experimentar a sensação de inventário com imersão através de uma canção do compositor, músico e ator guatemalteco Ricardo Arjona e outros poemas que tratam do assunto.

Inventario **Canção de Ricardo Arjona**

Tengo 17 cosas para no decirte
Y 14 puntos en tu anatomía que quiero explorar
Tengo el resto de mi vida mientras gire el mundo
Para convencerte que cada segundo puede estar mejor
Tengo un viaje a cualquier parte
Tengo un 30 de febrero
Mil razones pa adorarte
Y de besos aguaceros
Este será el inventario que vale la pena contabilizar
Todo lo que traigo adentro
Todo lo demás se va
Este será el inventario que pongo a tus pies para
considerar
Todo lo demás se pudre
Todo lo demás se va
Tengo 16 complejos, 33 manías y una sola historia
Que, aunque la reclames quisiera evitar
Tengo 30 historias nuevas, tardes de domingo
Huellas en la arena y un millón de lunas para compartir
Tengo un pecho pa tu frío
Tengo un dios para tu altar
Un futuro que no es mío
Todo para improvisar
Este será el inventario que vale la pena contabilizar
Todo lo que traigo adentro
Todo lo demás se va
Este será el inventario que pongo a tus pies para
considerar
Todo lo demás se pudre
Todo lo demás se va

Inventario **Canção de Ricardo Arjona**



Inventário

O inventário como instrumento pedagógico, a produção de um inventário é a construção de conexões variadas que transformam o gesto classificatório em exercício lúdico. Referências artísticas e matemáticas compreendidas a partir de uma perspectiva plural de representações que compõem a estrutura de conhecimento do administrador, e que se referem a experiências, impressões, fatos da vida, objetos, afetos, crenças, hábitos, etc. (VAZ; ROCHA, 2018, p. 51).

INVENTARIO, por Jorge Luis Borges

Hay que arrimar una escalera para subir. Un tramo le falta.
¿Qué podemos buscar en el altillo
sino lo que amontona el desorden?
Hay olor a humedad.

El atardecer entra por la pieza de plancha.
Las vigas del cielo raso están cerca y el piso está vencido.

Nadie se atreve a poner el pie.

Hay un catre de tijera desvencijado.

Hay unas herramientas inútiles.

Está el sillón de ruedas del muerto.

Hay un pie de lámpara.

Hay una hamaca paraguaya con borlas, deshilachada.

Hay aparejos y papeles.

Hay una lámina del estado mayor de Aparicio Saravia.

Hay una vieja plancha a carbón.

Hay un reloj de tiempo detenido, con el péndulo roto.

Hay un marco desdorado, sin tela.

Hay un tablero de cartón y unas piezas descabaladas.

Hay un brasero de dos patas.

Hay una petaca de cuero.

Hay un ejemplar enmohecido del Libro de los Mártires de Foxe, en
intrincada letra gótica.

Hay una fotografía que ya puede ser de cualquiera.

Hay una piel gastada que fue de tigre.

Hay una llave que ha perdido su puerta.

¿Qué podemos buscar en el altillo

sino lo que amontona el desorden?

Al olvido, a las cosas del olvido, acabo de erigir este monumento,
sin duda menos perdurable que el bronce y que se confunde con ellas.



Para inspirar, caso tenha interesse, procure também ler o poema "Inventario" de José Saramago, no site abaixo você encontrará o poema.

- <https://blogpoemas.com/inventario-2/>

Agora vamos fazer seu inventário... Vamos ver.

Faça seu inventário I

Interessa-nos realizar um inventário cujo objeto são as referências às competências artísticas e literárias em relação à poesia espanhola e latino-americana existentes na formação humana e acadêmica dos executores para promover um exercício de criatividade na aprendizagem do ELE.

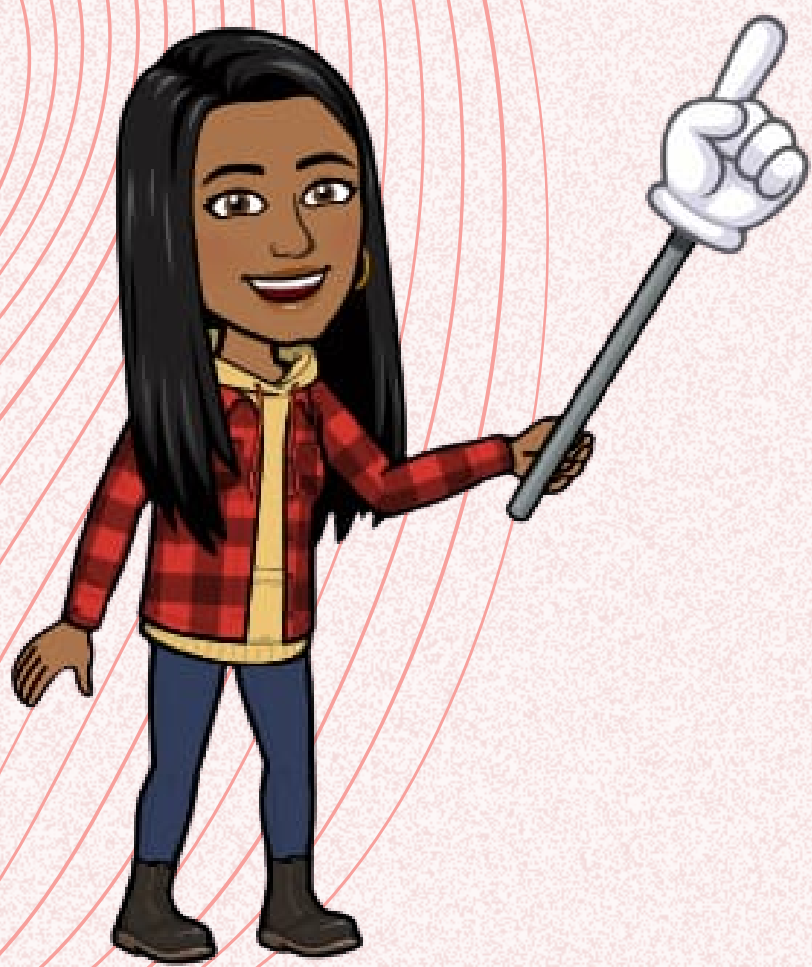
O inventário está dividido em **Parte 1: Abrindo caminhos:** fase inicial do processo de autoconhecimento e aprendizagem do participante por meio de um inventário de suas vivências e afetos com a matemática e a arte. Contém até 15 perguntas sobre Quem sou eu? A sugestão é de que as respostas sejam livres, não necessariamente seguindo a ordem numéricas, ou seja, criativas a partir de uma narrativa ou como o você desejar organizar.

1. Diga seu nome completo;
2. sua cor favorita;
3. sua música favorita em espanhol;
4. seu número da sorte;
5. seu livro de cabeceira;
6. um sonho tornado realidade;
7. uma viagem;
8. uma comida favorita;
9. um desejo pessoal;
10. um medo;
11. um livro em espanhol que faz parte da sua vida;
12. uma obra de arte ou expressão artística;
13. uma palavra para representar seu aprendizado no ELE;
14. escrever como podemos aprender espanhol integrando língua, cultura, arte e literatura;
15. Você conhece autores e/ou obras de arte de artistas espanhóis e de países que falam espanhol?

Mãos à obra!

Para fazer seu inventário siga os passos abaixo:

1. Use sua criatividade e conte um pouco sobre você;
2. Você pode usar poemas, letras de músicas e imagens para responder a cada resposta;
3. Use como inspiração os materiais anteriores;
4. Use papel e diversos materiais para criar seu inventário;
5. Procure de forma criativa e muito pessoal falar sobre seus gostos e compartilhar seu inventário de afetos e repertório pessoal, cultural e acadêmico.



Livro-objeto Pop-up

Continuamos... Você conhece os livros-objetos? Mecanismos de papel chamados Pop-up? Buscando responder à seguinte inquietação: como promover ações, processos e produtos criativos e inovadores que integrem Língua, Cultura, Arte e Literatura, especificamente a Poesia? Comecei a investigar a partir da implementação de uma proposta metodológica que chamei de CartoAprendELE para aprendizagem criativa em língua espanhola. Então, achei os livros-objetos uma ferramenta muito poderosa para integrar Língua, Cultura, Arte e Literatura, especificamente a poesia. Agora é preciso conhecer o potencial do livro-objeto para entender como essa ferramenta pode despertar a criatividade com abordagem literária em ELE.



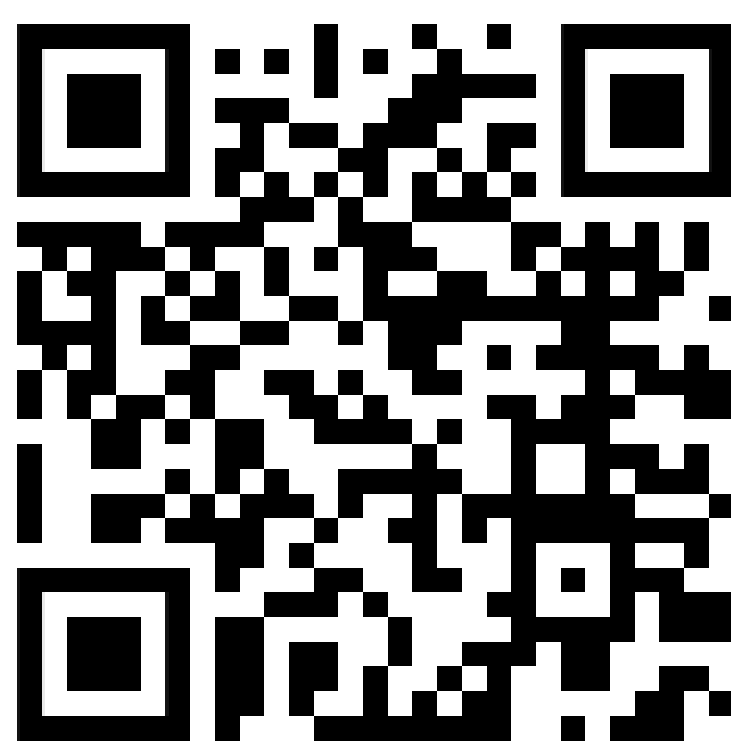
Os livros-objetos rompem os limites que circunscrevem o livro na sua forma tradicional, ultrapassam o conceito de livro e assumem-se como objectos de arte. Apresentam-se como uma forma alternativa, uma terceira linguagem que ocupa uma lacuna entre a literatura e as artes plásticas. São poemas visuais, trabalhados a partir da espacialidade e do que há de matéria em suas constituições. Eles têm vigor e capacidade de investigar as conexões estruturais entre escrita e imagem. (MIRANDA, 2006, p. 11)

Bom, depois de entender um pouco o conceito de livros-objetos, aproveite para abrir o Código QR e ver alguns exemplos bem ilustrativos de livros-objetos.



ABC3D pop-up book - A real ABC in 3D!

Outros exemplos de livros-objetos



Libro Objeto "Las Ciudades y Los Ojos"



Livro-objeto Pop-up

Três características que definem os livros pop-up são tridimensionalidade, movimento e jogo, que exigem que o leitor interaja além de simplesmente virar as páginas. (CARRALON, 2016).

Como podemos perceber, os objetos-lobos são muito interessantes e trazem múltiplas possibilidades de abordar diversos temas na Língua Espanhola, no nosso caso, a poesia é o foco principal. Ser capaz de produzir poemas em formato Pop-up livro-objeto.

Abra os Códigos QR e veja alguns vídeos muito pertinentes sobre livros-objetos.



**Cavetown - Home
[Official Music Video]**



**O que é um livro POP-UP?
Gráfica Drops ep. 09**

Veja agora alguns exemplos de mecanismos Pop-up en los libros-objetos:



Mecanismo tridimensional

Mecanismo bidimensional

Mecanismo de Pico

Mecanismo tridimensional: Construção de plataformas, são pedaços de papel dispostos horizontalmente com dobras paralelas entre si, e paralelas à página. Essas construções podem dar muita altura aos desenhos e ocupar pouco quando dobradas.

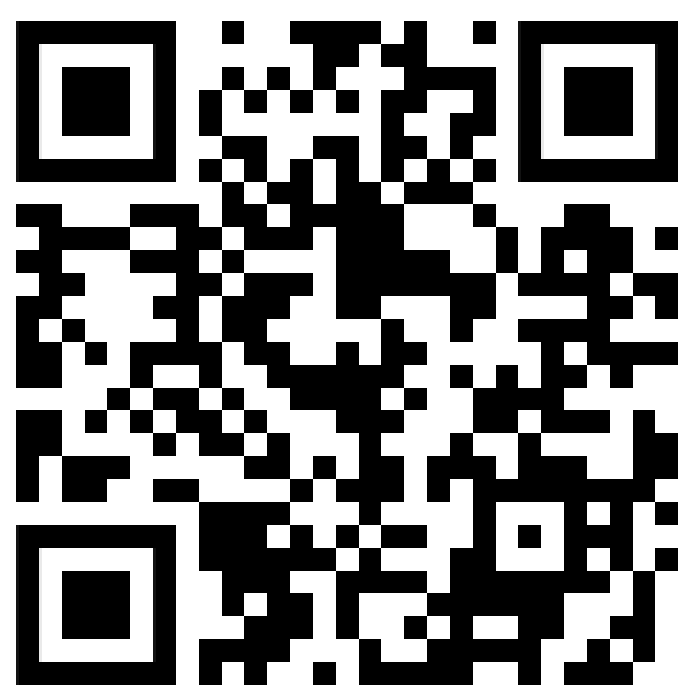
Mecanismo do Pico: Essas engenharias são muito utilizadas para fazer bocas de animais ou para simular algo que se fecha.

Mecanismo bidimensional: Funciona girando a roda. Possui um elemento superior que é o único mostrado na folha e dependendo de como é colocado pode gerar diferentes efeitos.

Libro-objeto Pop-up

Conforme observamos, falar sobre o livro-objeto promove o envolvimento, bem como aspectos essenciais para a aprendizagem como: criatividade, interdisciplinaridade, inovação e ludicidade, aumentando a capacidade de distanciamento e independência no processo de aprendizagem, posicionando-se como sujeito ativo. . crítico e protagonista, o que está vinculado aos objetivos de minha pesquisa, um potencial muito interessante para a formação de professores de Língua Espanhola; bem como outros públicos: amantes da cultura, língua e literatura em espanhol.

Deixo alguns tutoriais para você tentar criar seus mecanismos e seus livros-objetos. Abra os Códigos QR e veja

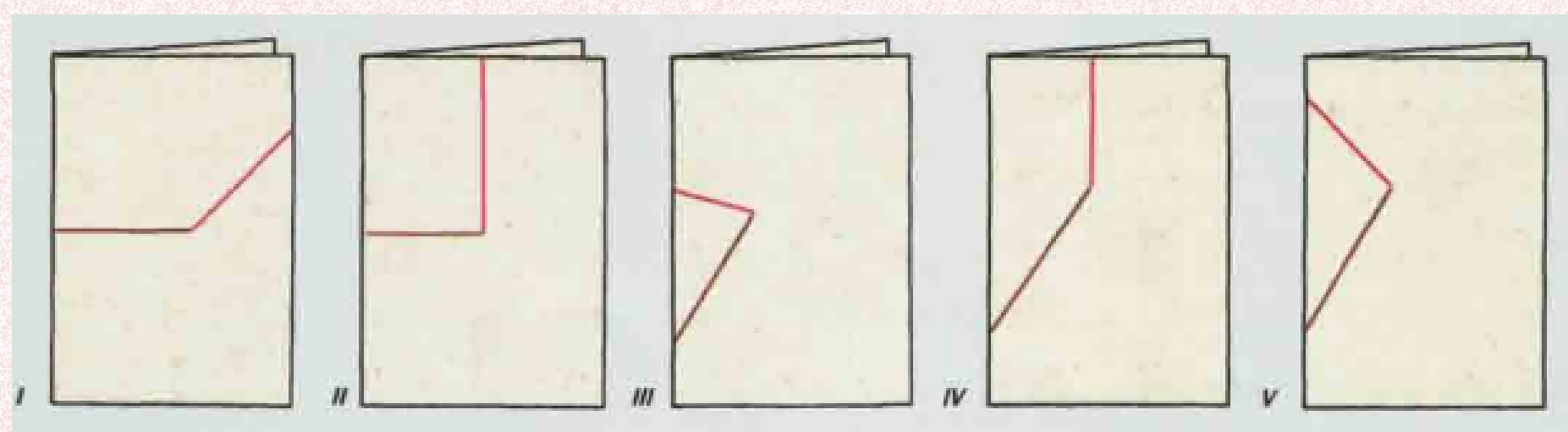


Tutorial de tarjeta emergente



Tutorial de tarjeta de doble swing

Agora, pegue algumas amostras de corte para formar mecanismos ou formas geométricas, tente fazer... Mãos à obra!



Para se inspirar, caso tenha interesse, procure o curso Pop-up "Creating Emerging Books", um curso de Silvia Hijano Coullaut, Design Editorial da Domestika, que é a maior comunidade criativa. Nele aprenda e divulgue de onde estiver com cursos online ministrados pelos melhores profissionais do mundo do design. Aprenda os mecanismos básicos para fazer seu próprio livro pop-up com altura e dimensão, no site abaixo você encontra o site para o curso.

- <https://www.domestika.org/pt/courses/958-criacao-de-livros-pop-up>

Procure também o vídeo do livro "Popville Pop-Up Book de Anouck Boisrobert e Louis Rigaud, no site abaixo você encontrará.

- <https://www.youtube.com/watch?v=liGMeJJGVpU>

Agora vamos ver outros exemplos e mecanismos, muito em breve você criará seu poema em espanhol através de mecanismos Pop-up, então um livro-objeto muito especial.

Crie seu próprio livro-objeto pop-up

Neste momento, depois de conhecer mais sobre o objeto-livro e suas formas, mecanismos e sua confecção, chegou a hora de fazê-lo você mesmo.

Para se inspirar, caso tenha interesse, procure aprender os mecanismos básicos para fazer seu próprio livro pop-up com altura e dimensão, nos links abaixo você encontrará modelos pop-up.

- **1. TRIDIMENSIONAL TIENDA**

- <https://www.youtube.com/watch?v=j44grlGnKEs>

- **2. TIRADOR DE MARIPOSA**

- <https://www.youtube.com/watch?v=8euu0uDnRr8>

- **3. CUBO 45 GRADOS**

- <https://www.youtube.com/watch?v=KxYfP4BCN0I>

- **4. RUEDA EFECTO OPTICO**

- <https://www.youtube.com/watch?v=Nkcb-Gx51e4>

- **5. CONSTRUCCION CON PLATAFORMAS**

- <https://www.youtube.com/watch?v=jQdeRShCaWk>

- **6. MECANISMO DE PICO**

- https://www.youtube.com/watch?v=uElVloKR_n4

- **7. CILINDRO**

- <https://www.youtube.com/watch?v=LJ-0YK3wgWg>

- **8. RUEDA CON FLECHA**

- <https://www.youtube.com/watch?v=1EquczK20kg>

- **9. TRIDIMENSIONAL CUBO**

- <https://www.youtube.com/watch?v=kaFeWJen4rl>

- **10. ESPIRAL DE PAPEL**

- <https://www.youtube.com/watch?v=e6Jluz5X-aw>

- **11. PIRAMIDE PARALELA**

- <https://www.youtube.com/watch?v=aMdyYTaXUw>

- **12. RUEDA DOBLE**

- <https://www.youtube.com/watch?v=KzLdBxzTU6g>

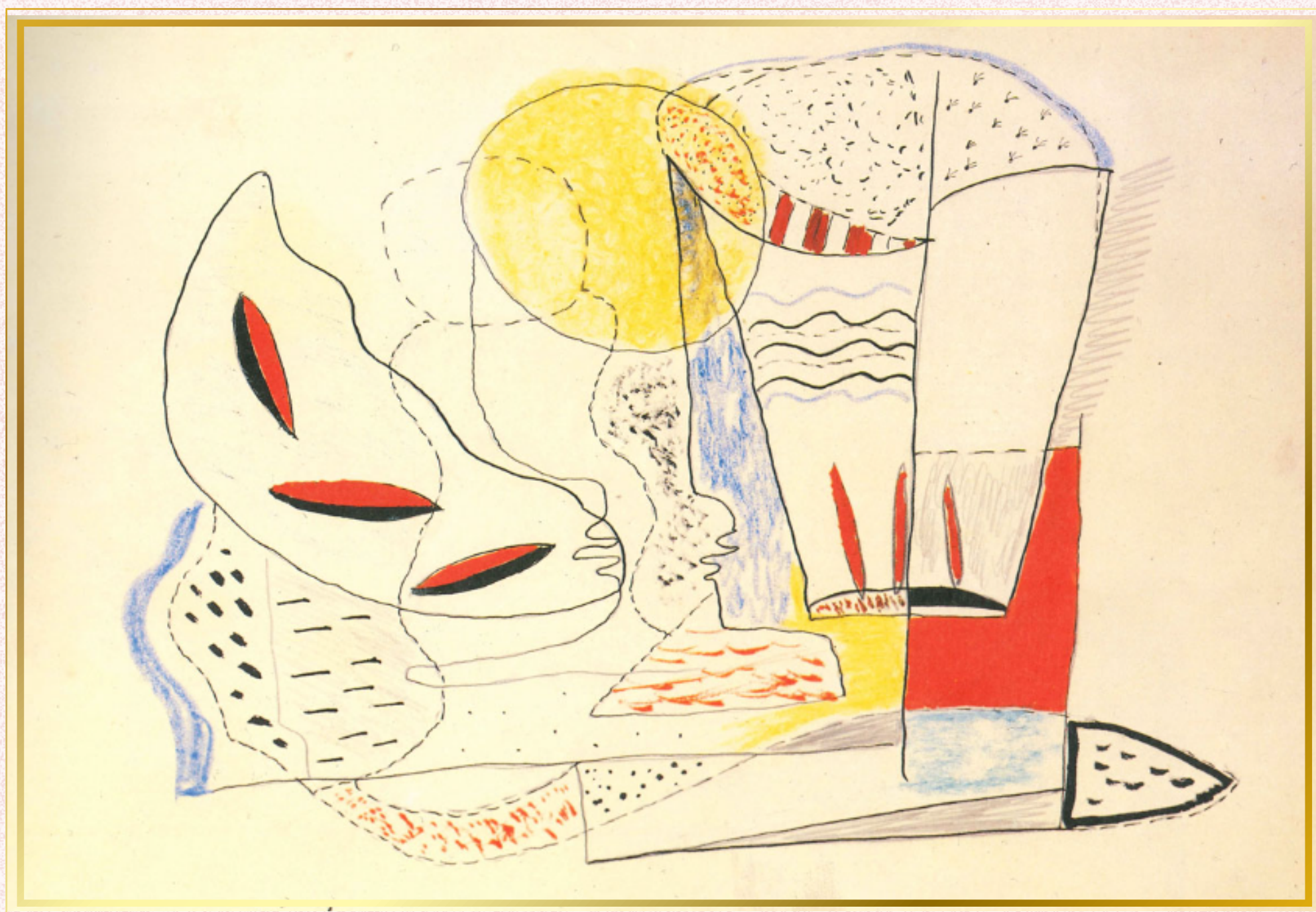
- **13. POLIGONO CON ANGULO_**

- <https://www.youtube.com/watch?v=VTjBs2A3z68&t=27s>

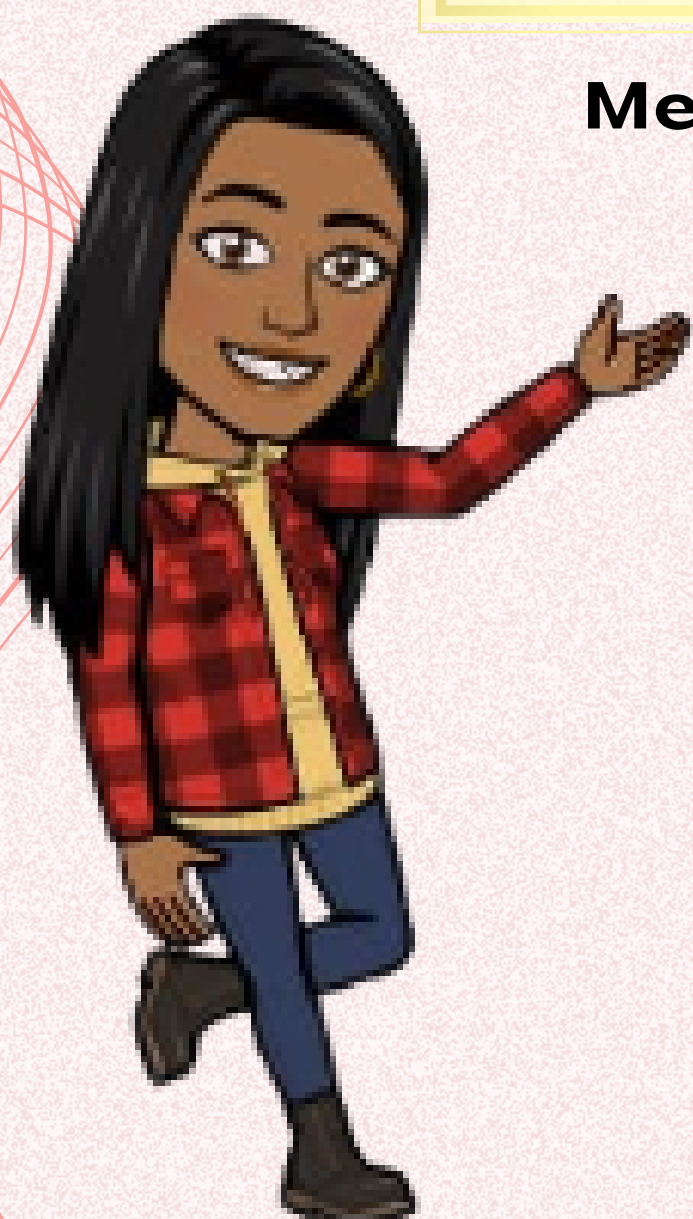
Da arte da poesia à poesia da arte

Assim, sempre tive a intenção de experimentar uma abordagem interdisciplinar da Língua Espanhola, e quando comecei a construir a metodologia CartoaprendELE, lembrei de um encontro fantástico quando comecei meus estudos no ELE. Conheci um poeta incrível, o espanhol Federico García Lorca. Lorca foi um poeta e dramaturgo espanhol. Pertencente à 27ª geração, foi o poeta mais influente e popular da literatura espanhola do século XX e, como dramaturgo, é considerado uma figura de proa do teatro espanhol do século XX. Federico é um dos autores que mais me inspiram na literatura, por uniu arte e literatura, além de escrita, desenho e pintura. Como não incentivar o diálogo entre arte e poesia?

Pensando nisso, usando a arte, especificamente, a técnica da colagem, técnica que conheci há alguns meses e senti que esta poderia funcionar como um recurso para aprender criativamente a língua espanhola. A colagem possibilita a fruição, a sensibilidade e promove um feedback que levanta inúmeras possibilidades entre colagem, linguagem e poesia para promover o aprendizado criativo da língua espanhola. Para entender melhor, veja a obra merienda de Lorca e abra o QR code para saber mais sobre o multifacetado escritor.

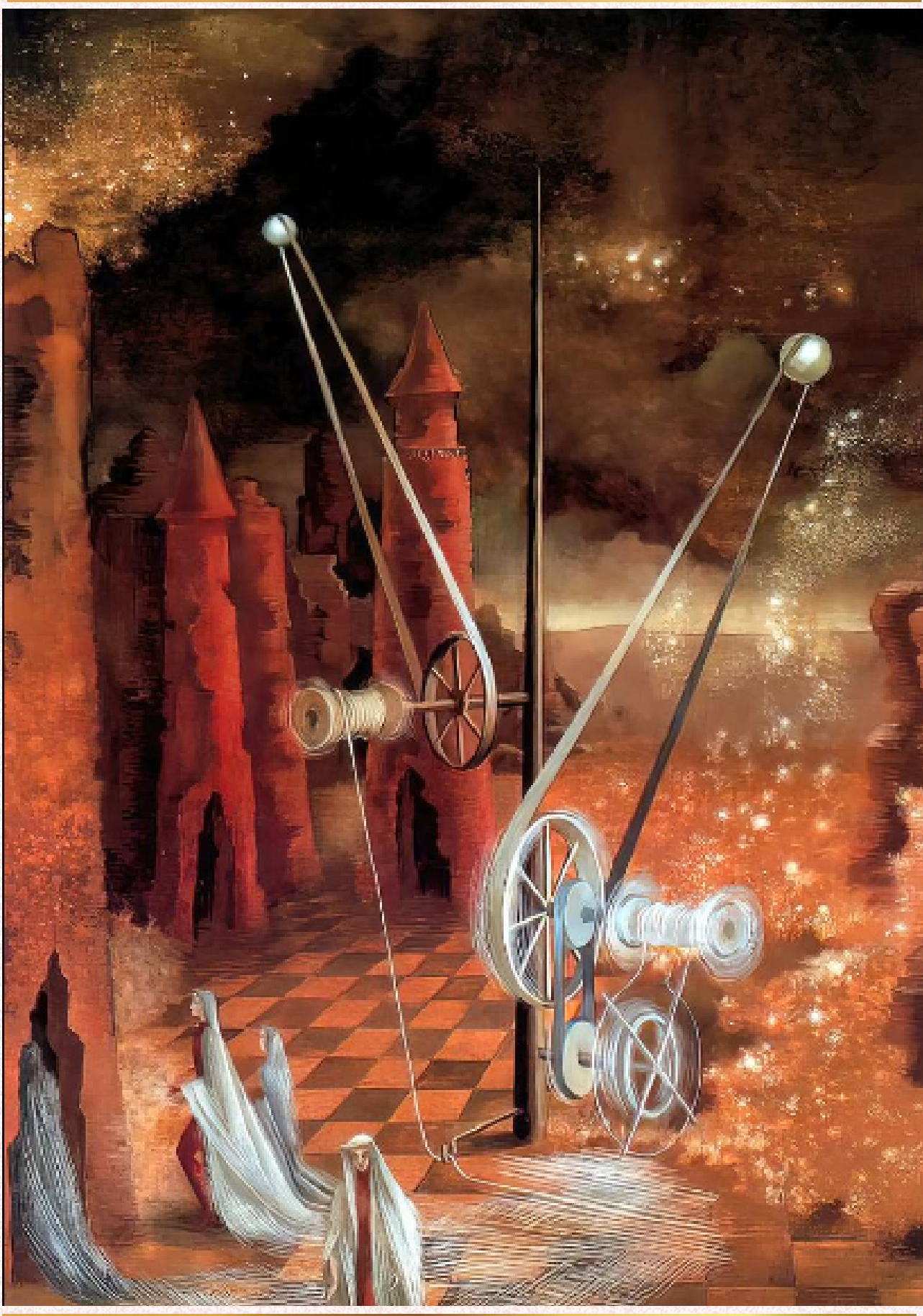


Merienda, por Federico García Lorca, 1927

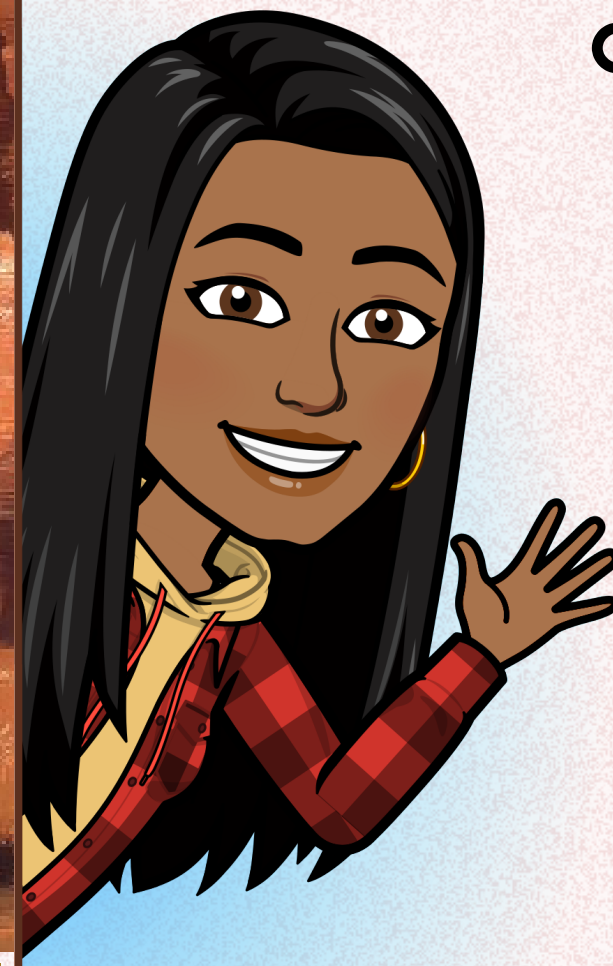


Da arte da poesia à poesia da arte

Premonición, 1953 - Remedios Varo



A cada momento nos descobrimos capazes de aprender de diversas formas e com interdisciplinaridade. Agora, escolha uma dessas obras e escreva um poema sobre o que você sente ao ver a pintura, um poema livre que representa seu impacto em uma dessas obras de artistas da Espanha e da América Latina. Em seguida, abra o código QR para ver uma discussão muito interessante sobre arte e educação. Avançamos...



O papel da arte na educação



Fonte: youtube.com



Três Personagens, 1970 - Rufino Tamayo

Da arte da poesia à poesia da arte



Después de la lluvia, 1994 - Rafael Ángel "Felo García".



Formas espaciales, 1966 - José Gurvich



Sin título, 1999 - Belkis Ayón

Crie sua poesia sobre as obras da arte



Poesía es la unión de dos palabras que uno nunca supuso que pudieran juntarse, y que forman algo así como un misterio. (Federico García Lorca)

Chegou a sua vez de produzir. Para aprender de diversas formas e com interdisciplinaridade a atividade do Poema de obra de arte, a partir da observação de determinadas obras do contexto de língua espanhola, escolha a que mais te "toca" ou chame a sua atenção e, a partir dela, escreva um poema sobre sensações e afetos com relação a referida obra. É possível descrever o que a obra revela, apresenta e te fez sentir.

Comence a criar!

Para fazer seu poema sobre a obra de arte observe:

1. Deixe a **foto** da obra de arte escolhida no canto superior com o nome da obra e do autor.
2. Faça um breve comentário do motivo da escolha dessa obra.
3. Escreva o seu poema em espanhol sobre a obra de arte.
4. Como sugestão, acesse o site do **Canva** para criar o seu documento.
5. Use sua **criatividade** e conte um pouco sobre você.
6. Você também pode **dizer o que a arte contribui para a aprendizagem da cultura de um país, em especial, a língua espanhola.**
7. Use como inspiração os **materiais anteriores** e faça seu autorretrato para compartilhar.

Depois uma roda de conversa e exposição das produções. Vá em frente!



Colagem Artística na aprendizagem criativa em Língua Espanhola.

Foi proposto um diálogo entre o poema e o livro-objeto, e agora o entrelaçamento da técnica artística da colagem com a língua espanhola. Por isso, percorremos esse caminho com as seguintes questões: Como a técnica de colagem artística latino-americana pode promover o aprendizado criativo da língua espanhola?

Explorar diferentes formas de aprender espanhol e buscar a criatividade para conseguir uma experiência torna necessário desvendar novas experiências. Deste modo, você conhece a técnica da colagem?

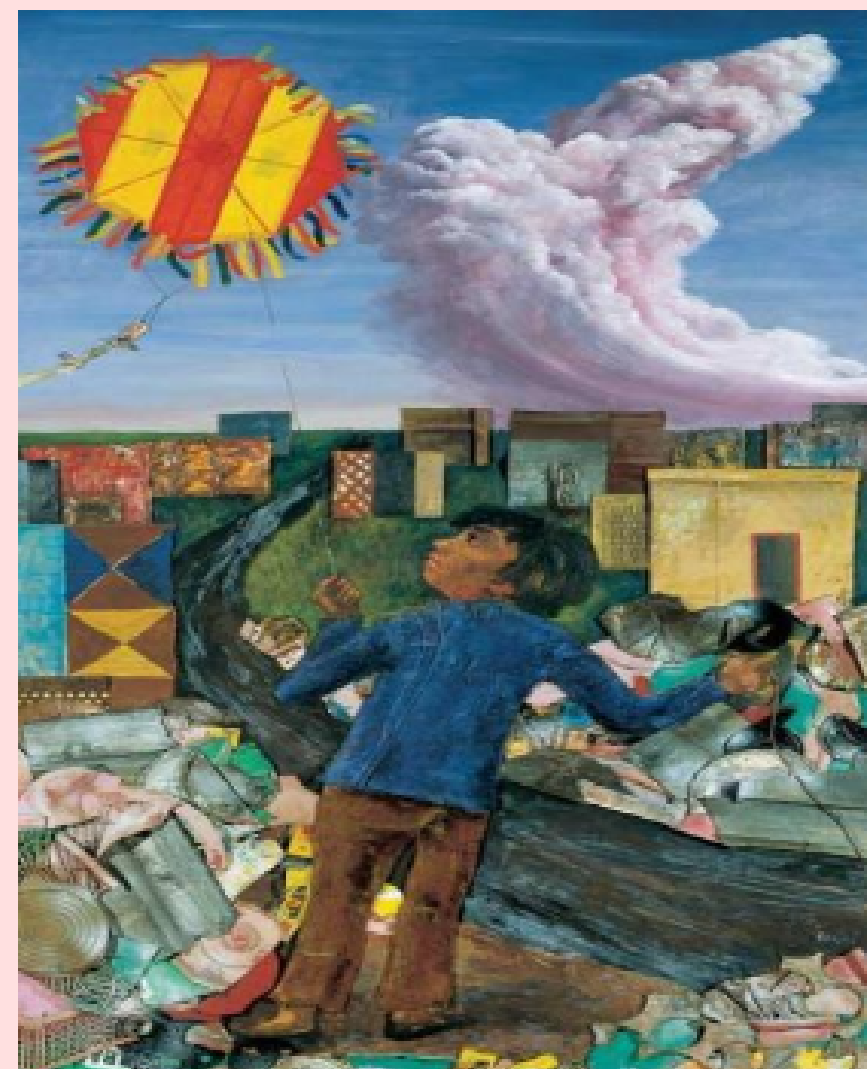
À COLAGEM. voz fr. 1m Técnica pictórica que consiste em compor uma obra plástica unindo imagens, fragmentos, objetos e materiais de diversas origens. 2. m. Trabalho pictórico realizado através da colagem. 3. M. Trabalho literário, musical ou outro que combina elementos de diferentes fontes.

Na Cartoaprende procuramos utilizar a diversidade de gêneros discursivos. Entendemos que a colagem nos transporta para outras dimensões e possibilidades diante dos materiais, a realidade permitindo um olhar múltiplo sobre o presente.

Vejamos alguns exemplos diversos de colagens como expressão da língua, cultura e arte na língua espanhola.



Guitar, 1914, Pablo Picasso



Juanito laguna remontando su barrilete, 1973, Antonio Berni



Colagens pertencentes à página de instagram: chicalumar_mx



Colagens pertencentes à página de instagram: chicalumar_mx

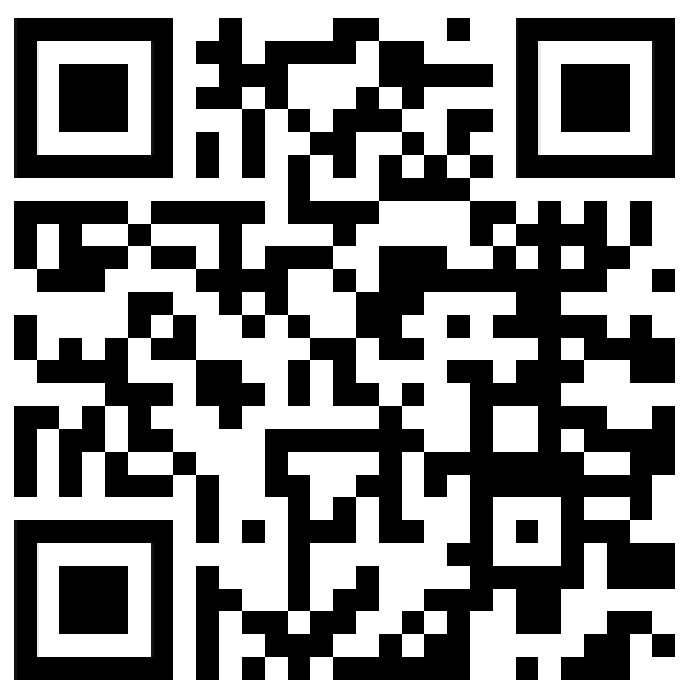
Colagem Artística na aprendizagem criativa em Língua Espanhola.

Entrelaçar a colagem com a Língua Espanhola, o potencial é muito nítido, e para elencar a forma de intervenção através dessa linguagem e que esta seja uma experiência inovadora e interdisciplinar no fazer criativo, haja vista que “é através da percepção criativa, mais do que qualquer outra coisa, que o indivíduo sente que a vida é digna de ser vivida.” (WINNICOTT, 1975, p.108). É sobre aprender, mas também sobre sentir, que valha a pena e que haja uma experiência e uma atitude interdisciplinar no sentido de Larrosa e Fazenda.

[...] o procedimento da colagem chegou ao pós-modernismo, sendo adotado pelos artistas pop britânicos e norte-americanos. Esses se inspiraram na experiência dadaísta para produzir arte no pós-guerra, quando se consolidaram as sociedades de consumo. Desse modo, as montagens e as colagens se evidenciam como uma forma de consciência icônica, que pode se manifestar artisticamente, em que as imagens são associadas, ajustadas, repetidas, substituídas simbolicamente como metáforas, etc. (HERMES, 2006, p. 116).

El collage intenta ser una forma de acercarse al objeto, a través de la integración de elementos de ese objeto: materiales rudimentarios, funcionales, utilitarios. Cualquier cosa menos caer en la representación pintada pura y, por tanto, idealizada. En lugar de proponer una recreación de la realidad, el creador de los collages reemplaza esta realidad por otra; en lugar de brindar la tradicional evasión temporal de los sentidos para una obra artística, el collage nos ofrece la actualidad de las cosas cotidianas, de los gestos habituales de la época en que vivimos (ISCAN, 1985, p. 30)

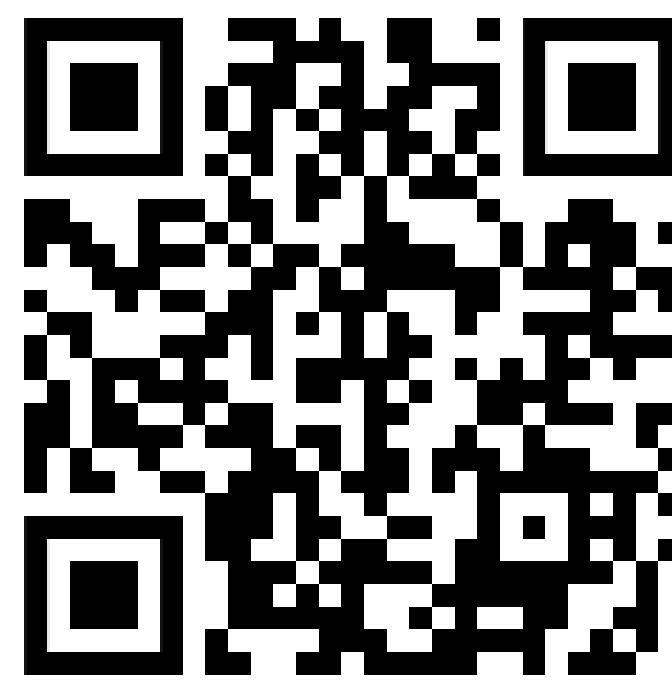
Depois deste diálogo sobre os conceitos e as potencialidades da colagem é momento de observar e entender os processos de composição com a técnica de colagem. Vamos nos inspirar? Assim, abra os códigos QR para ver vídeos muito interessantes sobre a colagem., bem como, a indicação de um curso colagem com de técnicas mista da plataforma Domestika.



Las posibilidades del Collage



eL COLLAGE- Origen, tipos, técnicas y otras movidas dadaístas.



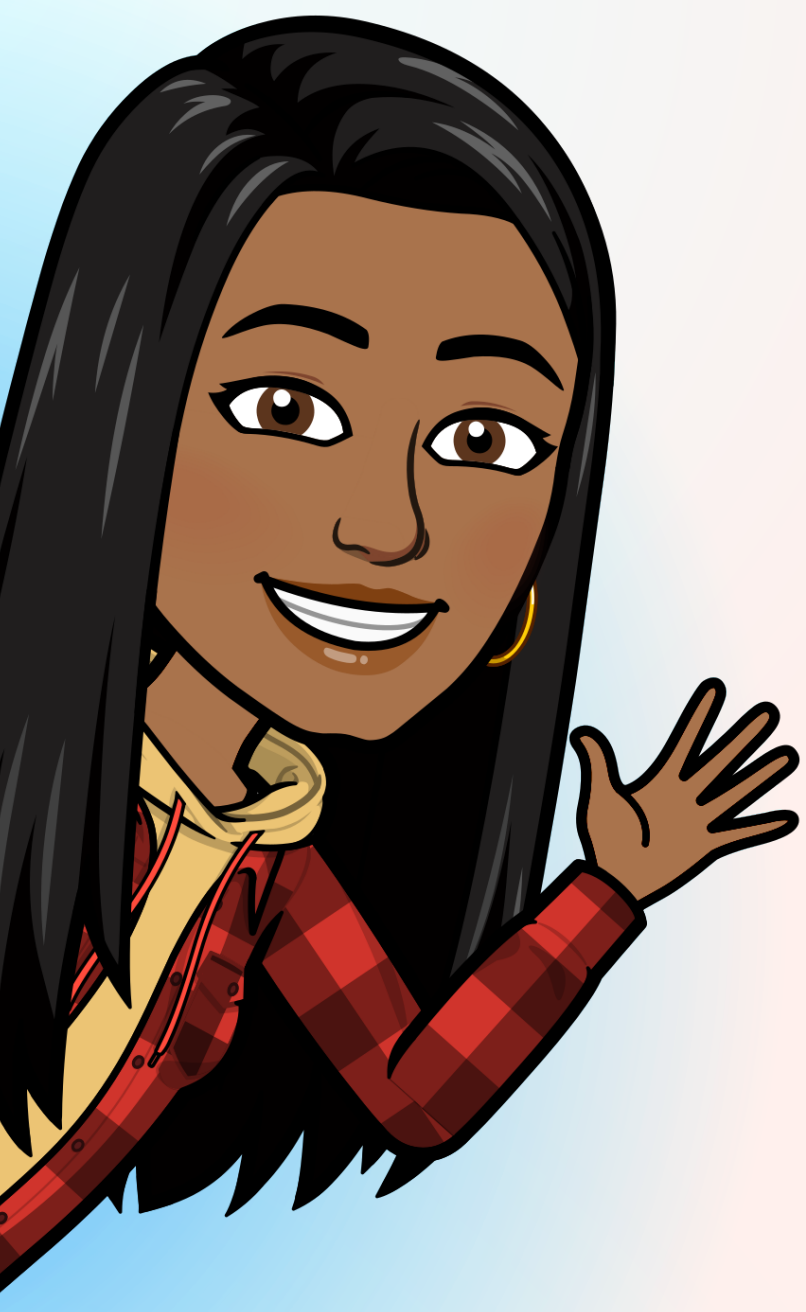
Taller COLLAGE PARA CAMBIAR EL MUNDO con Rebeka Elizegi



Colagem artística com técnicas mistas
Um curso de Petra Zehner, Ilustradora e artista de colagem

Crie sua própria Colagem artística

Inspirados pelos artistas que acabamos de conhecer e pelas colagens que visualizamos, nos vídeos dos códigos QR é momento de criar sua colagem, permitir-se em atravessamentos e buscar um entrelace com o que já foi discutido e fomentado com o poema e o livro-objeto. Colagem e criatividade parecem ser reflexões de um processo de expressão de emoções e sensações, por isso, na Cartoaprendele são dialogados.



Nesse sentido, para a criação de colagens é possível utilizar revistas velhas, jornais e colando-as novamente e criando algum tipo de perspectiva. A colagem permite as diferentes ferramentas de composição, as digitais como a plataforma Canva, sites de imagens livres de direitos autorais, assim como as possibilidades analógicas, todas muito criativas para desenvolver uma colagem.

Depois de conhecer mais sobre a Colagem Artística, vamos pensar em suas potencialidades e na aprendizagem criativa em Língua Espanhola, a partir de suas formas, mecanismos e sua confecção, chegou a hora de fazê-lo você mesmo.

Deixe fluir, expresse sua percepção do sentido da palavra criatividade relacionada ao protagonismo no processo de aprendizagem, considerando todos momentos que vivemos metodologicamente com a Cartoaprendele.

Indicaciones de sites e materiais

Para se inspirar, caso tenha interesse, procure esta lista abaixo de coletivos e iniciativas de colagem onde você pode encontrar mais informações e inspiração. Deste modo, para fazer seu próprio livro pop-up com altura e dimensão, nos links abaixo você encontrará:

- Coletivo de Colagens de Paris
- Coletivo de Colagens de Edimburgo
- Coletivo de Colagens do Brooklyn
- Coletivo de Colagens do Arizona
- Coletivo de Colagem de Cidades Gêmeas
- Kolaj
- Revista Photo Trouvée
- Coletivo Coupee Collage
- Coletivo Fragmentado
- Coleção de Arte Kanyer

Como **RECURSOS ADICIONAIS**, especificamente, onde encontrar imagens.

Indico o link: <https://unsplash.com/pt-br>

Fonte de recursos visuais da internet. Fornecidos por criadores de todo o mundo, um excelente recurso para imagens contemporâneas livres de direitos autorais, atualizado diariamente.

Inventário II

Depois de feito o inventário **parte 1: Abrindo caminhos**, agora chega a hora de fazer o inventário **parte 2 que tem como título: Aprendiz criativo, imerso no CartoaprendELE**. Fase intermediária e final do processo de autoconhecimento e aprendizagem do participante por meio de um inventário de suas experiências, afetos com a metodologia e a abordagem que busca integrar Língua, Cultura, Arte e Literatura, especificamente poesia e arte.

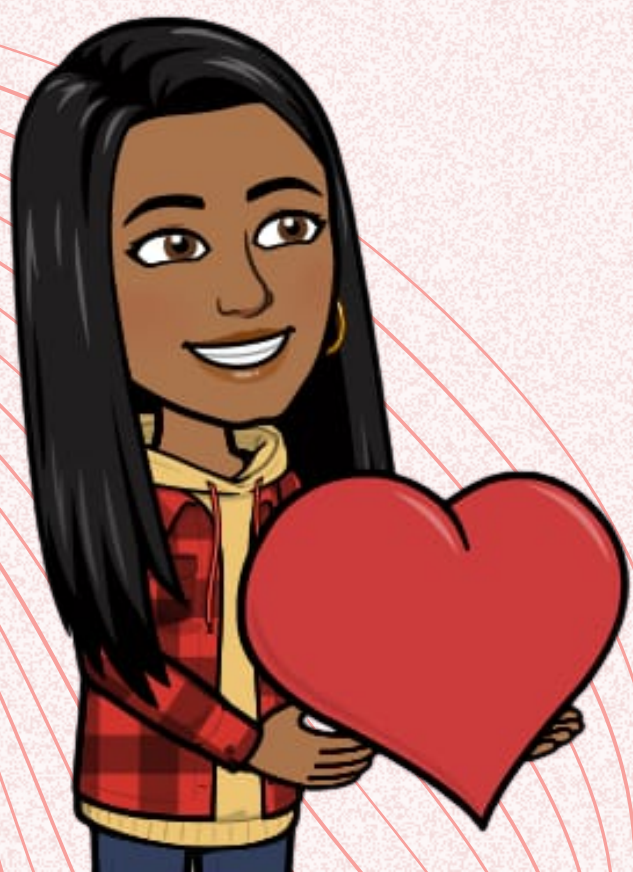
Assim, este inventário contém 15 questões sobre seu aprendizado, experiência na metodologia CartoaprenderELE e na oficina. Busque revisitar o que foi vivido, o que te tocou, o que você aprendeu até aqui. Como e onde estou? Para onde estou indo? Esse inventário será respondido em forma de **livro sanfonado**. Veja as perguntas e orientações para aprender a fazer seu livro sanfonado criativo.

Inventário II

1. Como aprendi até agora?
2. Que aspectos de linguagem, cultura, arte e literatura encontrei nessa metodologia aplicada à oficina?
3. Como é possível identificar aspectos interdisciplinares nas tarefas provocadas pela metodologia?
4. Como sua criatividade é promovida?
5. Descreva uma experiência que te tocou
6. Você achava que seria possível abordar Língua, arte e Literatura no ELE?
7. Descreva a experiência de mapear seu aprendizado
8. Avalie sua experiência com a poesia espanhola e hispano-americana na oficina
9. Comente a abordagem da literatura e poesia espanhola e hispano-americana, perspectivas cartográficas.
10. Descreva o que você sente com a abordagem da arte e da poesia.
11. Quais elementos da cultura hispânica são mais fortes em sua memória?
12. Compartilhe uma imagem, música ou texto que represente seu sentimento pela Língua Espanhola?
13. Como a experiência com o CartoaprendELE te faz pensar a linguagem e a poesia no ELE?
14. Descreva as conexões e inter-relações que você experimentou
15. Como a metodologia pode contribuir para o seu aprendizado? E como os processos e ferramentas metodológicas ajudaram a fomentar sua criatividade, sensibilidade e poética em sua relação com a Língua Espanhola?

ComECE a criar!

Estamos prontos para criar? Então vamos lá, para fazer seu inventário II, observa as sugestões dos passos abaixo:



Inventário II

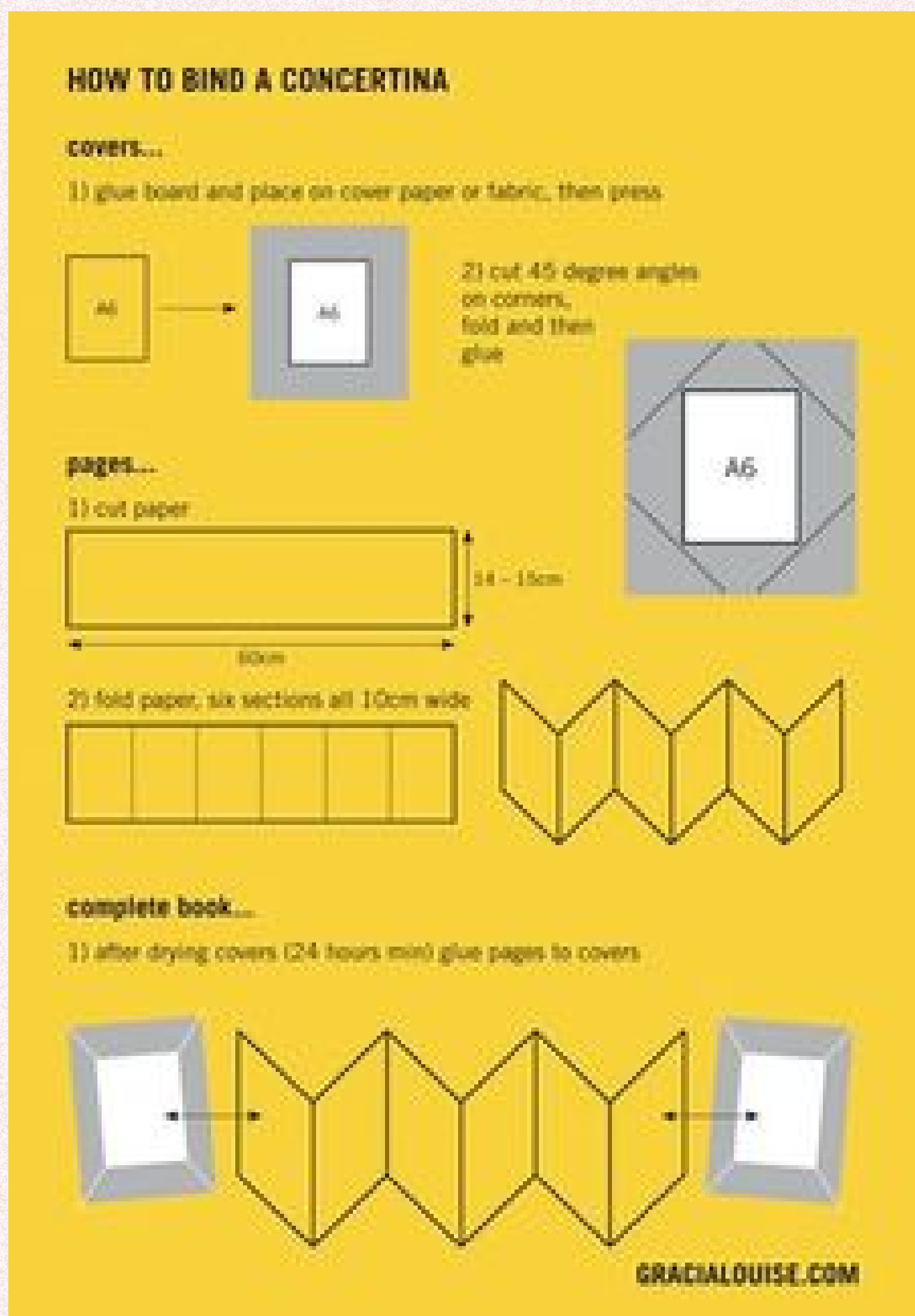
Como já havia dito, o inventário parte **2** que se intitula: **Aprendiz criativo, imerso no Cartoaprendele.**

Esse inventário será respondido em forma de **livro sanfonado.**

Observe as orientações para aprender a **fazer seu livro sanfonado criativo.**



livro sanfonado



sanfonado dobrado



Cómo hacer un LIBRO ACORDEÓN



Como fazer uma concertina

Nuvem de palavras

Chegou o momento da produção de uma nuvem de palavras da aprendizagem criativa CartoaprendeLe e a confecção de respostas sobre a experiência "oficina da experiência criativa". A criação da nuvem de palavras pode ser feita plataforma, canva, manualmente o pelo WordArt.com que é um gerador de nuvem de palavras on-line que permite criar nuvens de palavras incríveis e exclusivas com facilidade, usando diferentes formas e imagens para enriquecer a sua apresentação. A nuvem de palavras serve para destacar palavras chaves de um tema, de uma atividade e ou aprendizagem pela frequência das palavras que são mencionadas, deste modo, as palavras em destaque sinalizam o que de mais relevância foi suscitado no aprendizado de língua espanhola considerando a perspectiva criativa e inovadora CartoaprendeLe, para o contexto do ensino superior.



Nuvem de Palavras
Word cloud art created with WordArt.com
WordArt.com

1er Congreso Itinerante "Hacia la Escuela" 2 By Marciadr64 3 days ago
1er Congreso Itinerante "Hacia la Escuela" 1 By Marciadr64 3 days ago
christian character 1 By Mmorete107 4 days ago

<https://wordart.com/>

Como vimos, a nuvem de palavras é um recurso interessante, criativo e visualmente possibilita expor ou listar os itens e seu valor em relação aos conteúdos que foram discutidos. é a sua vez, crie sua nuvem de palavras considerando os processos, ferramentas desenvolvidos e explorados no decorrer da metodologia CartoaprendeLe envolvendo o caráter criativo na aprendizagem em língua espanhola. abra os códigos QR para ver o vídeo tutorial. Mãos na massa. Em seguida, discutiremos cada uma das produções.



Dossiê criativo

Depois de compartilhar e comentar as nuvens de palavras criadas, é necessário finalizar retomando um item do kit Cartoaprendele. Lembre-se que foram entregues blocos de nota para registros feitos durante os processos e ferramentas trabalhadas, intitulada de "Dossiê Criativo" (ver figura 49), um mini bloco de notas, sugerindo a prática do cartógrafo em que são feitos são feitos "relatos regulares, após as visitas e as atividades, que reúnem tanto informações objetivas quanto impressões que emergem no encontro com o campo." (BARROS; KASTRUP, 2015, p.70).

Assim entende-se a importância de registros, pois "trata-se de uma mini biografia afetiva e criativa do participante da experiência com a Cartoaprendele, inspirada no livro Dossiê afetivo do autor Ricardo Rodrigues. Observe a imagem abaixo.



Mini bloco de notas



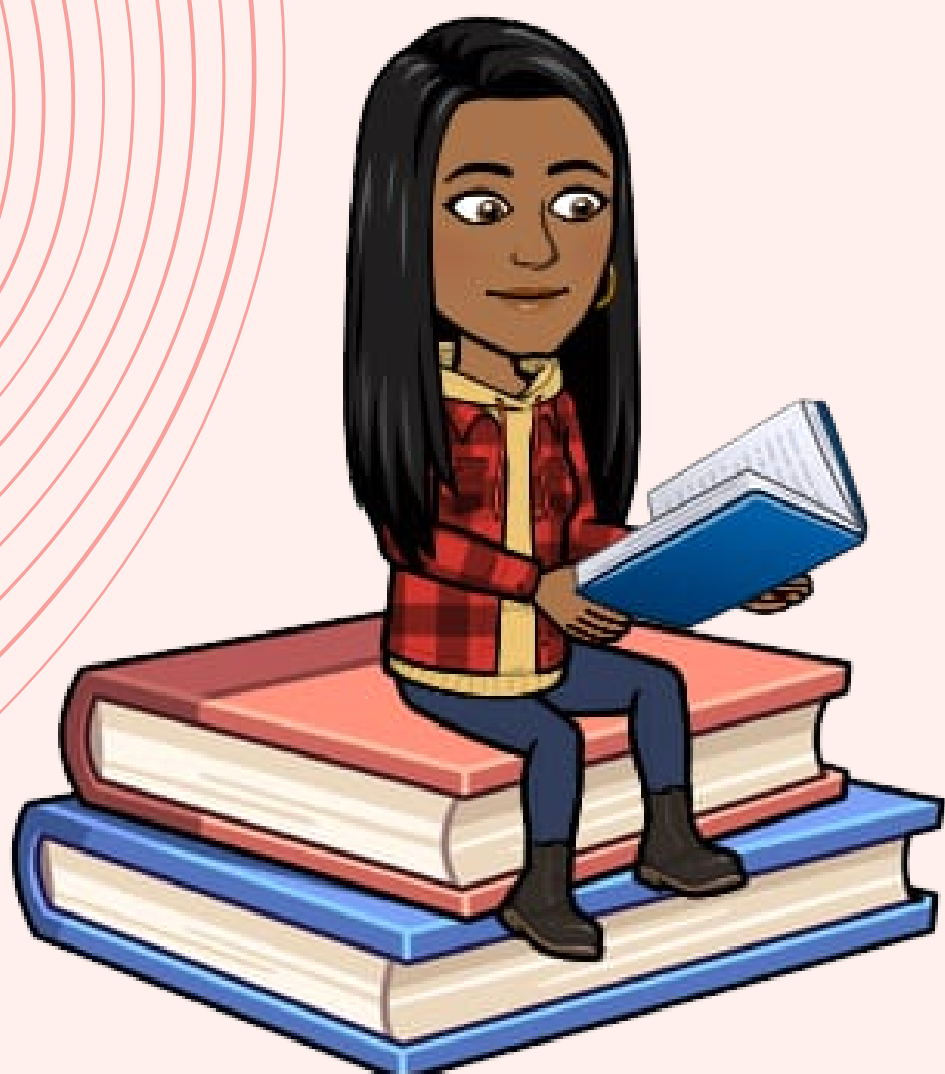
livro Dossiê afetivo do autor Ricardo Rodrigues.



Como pesquisadora-cartógrafa, estive atenta pois "os relatos contêm informações precisas-o dia da atividade, qual foi ela, quem estava presente, quem era responsável, comportando também uma descrição mais ou menos detalhada." (BARROS; KASTRUP, 2015, p.70).

Retome seus registros e compartilhe o que julgar pertinente. Este é o momento de relatar o que foi vivido, construído e transformado. Compartilhar seus processos, dificuldades e descobertas, encontros e desencontros na experiência com a Cartoaprendele.

O dossiê criativo é uma ferramenta muito importante desse processo metodológico, haja vista que com ele é possível fazer registros, cartografias de cada momento específico. "Cartografar é habitar um território existencial" e "a cartografia parte do reconhecimento de que, o tempo todo, estamos em processos, em obra. O acompanhamento de tais processos depende de uma atitude, de um ethos, e não está garantida de antemão." (BARROS; KASTRUP, 2015, p.73).



Indicaciones bibliográficas

Depois de todas etapas, procesos e ferramentas metodológicas da Cartoaprendele, deixarei algumas indicações culturais e bibliográficas. Obras, sites e programas que desenvolvem atividades culturais, artísticas e literárias em língua espanhola.

Estes itens tem grande contribuição para aprimorar o conhecimento sobre a língua espanhola e está intimamente relacionada com aos temas que foram discutidos e as atividades e processos propostas. Observa e aproveite para conhecer estes materiais que são interesantes e abordan língua espanhola, arte e literatura.



Ouçã o poema XX em a voz de Pablo Neruda
No seguinte link:
https://goo.gl/q75NVy_



Ouçã o seguinte áudio sobre o livro de poesia: O amor, mulheres e vida de Mario Benedetti aqui:
<https://goo.gl/CkZZGy>

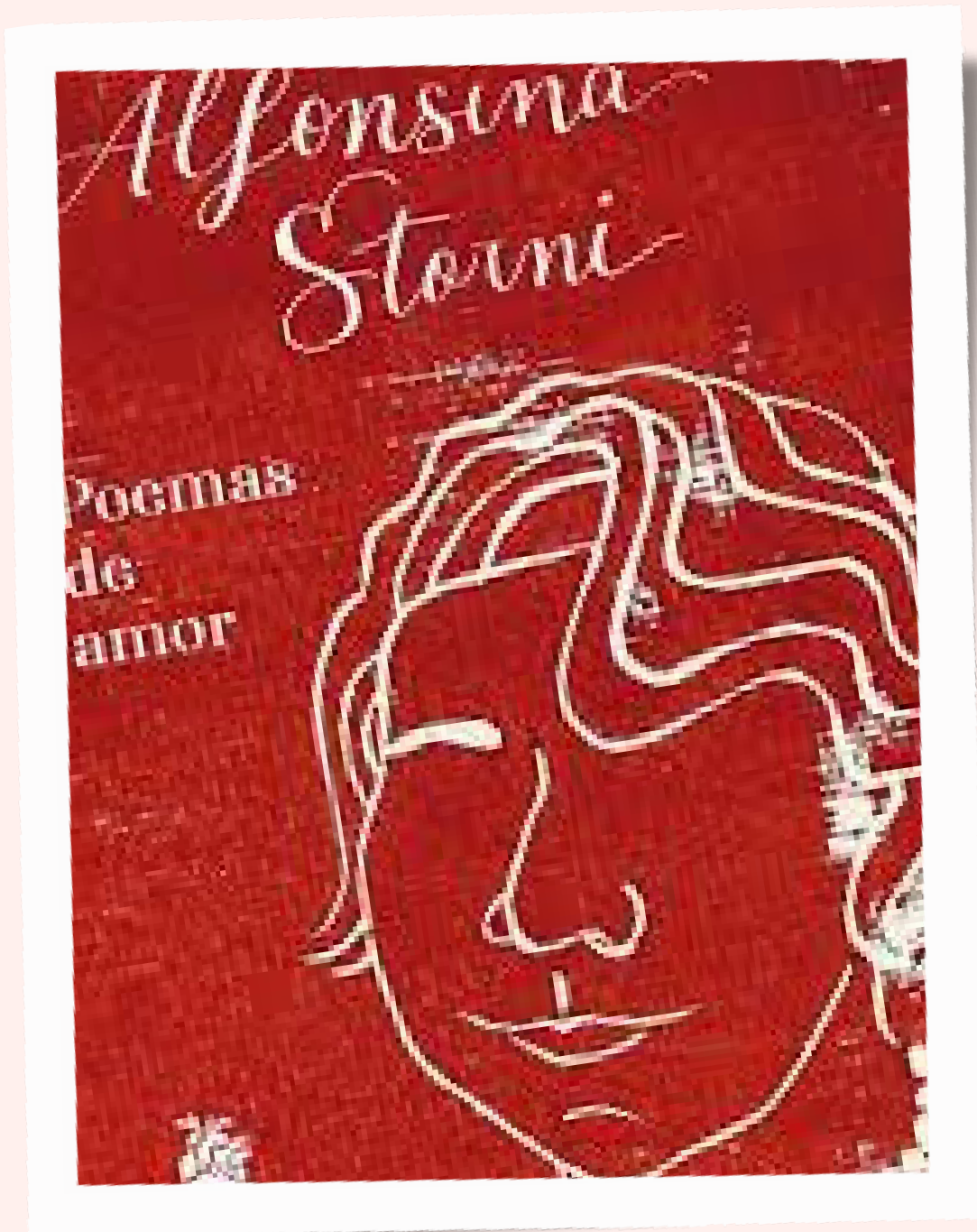
wattpad 

WattPad

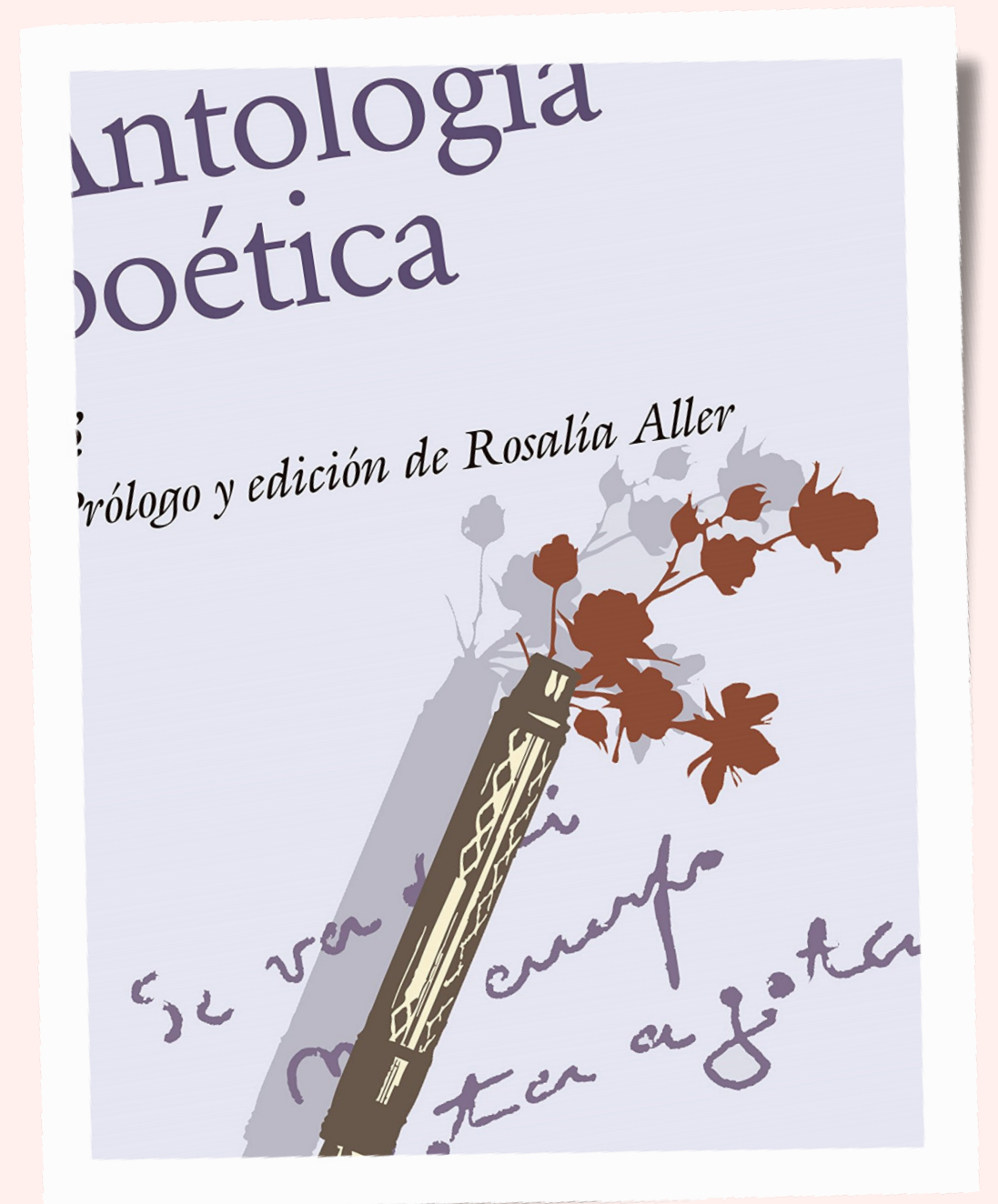
Gracias a WattPad, tendrás acceso a una biblioteca mundial ilimitada y que está en constante expansión de libros e historias, de forma totalmente gratuita. Puedes elegir entre más de 10 millones de libros, lo mejor en ciencia ficción, fantasía, romance, misterio, suspense y mucho más. Podrás leer offline y personalizar los ajustes de lectura a tu medida en el siguiente enlace: <http://goo.gl/POfQ2L>

Indicaciones culturales y bibliográficas

Observa e aproveite para conhecer estas obras de escritores de língua espanhola, ícones da literatura deste idioma.



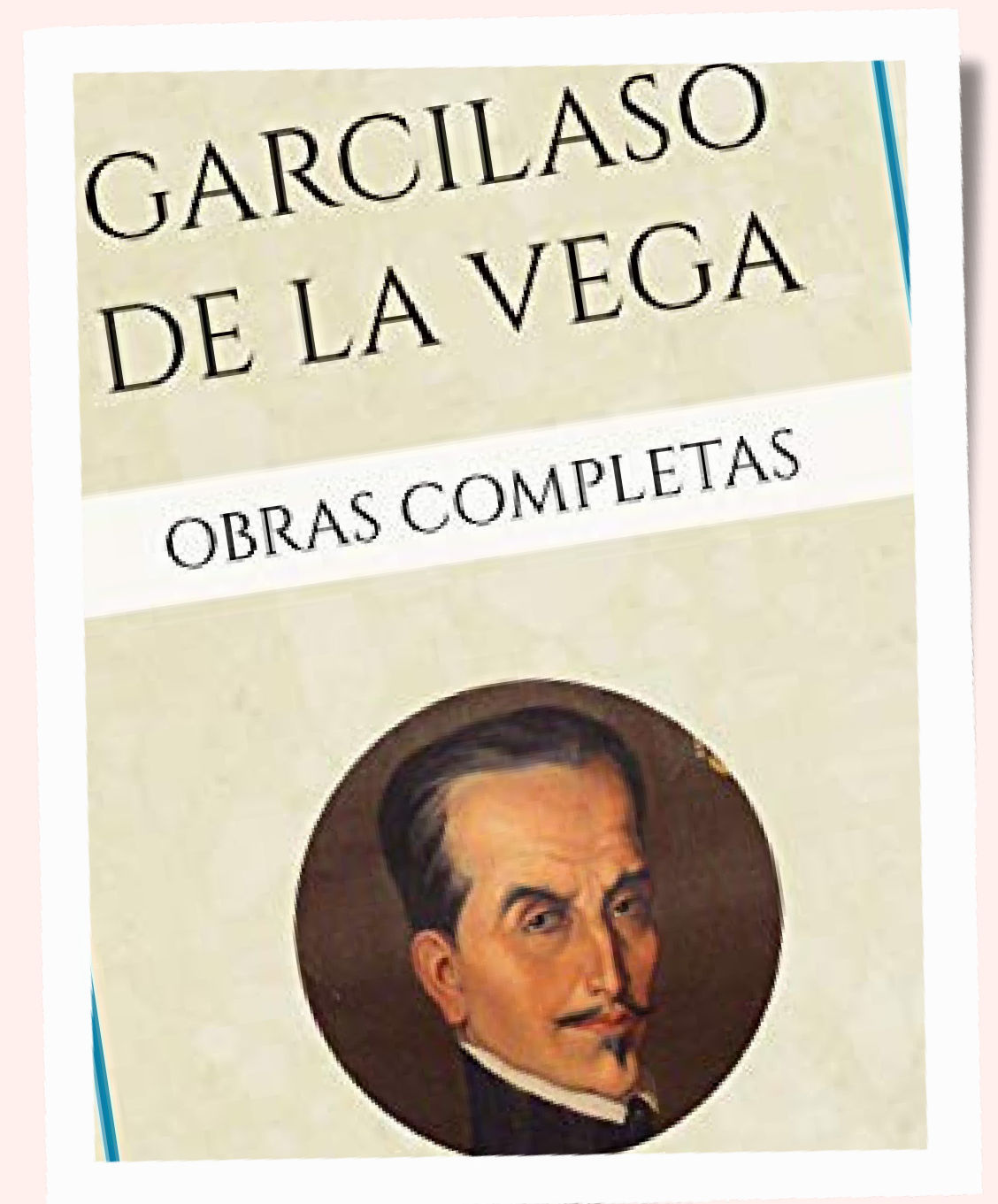
Alfonsina Storni



Gabriela Mistral



Jorge Luis Borges



Garcilaso de la Vega

Referências

- BAKHTIN, M. Estética da criação verbal. São Paulo: Ática, 2003.
- BAKHTIN, M. A Estética da Criação Verbal. São Paulo: Martins Fontes, 1997.
- BARROS, Laura Pozzana de; KASTRUP, Virgínia. Cartografar é acompanhar processos. In: PASSOS, E; KASTRUP, V; ESCÓSSIA, L. Pistas do método da cartografia: Pesquisa-intervenção e produção de subjetividade. 1ª ed. Porto Alegre: Editora Sulina; 2015.
- CANDIDO, Antonio. A literatura e a formação do homem. In: textos de intervenção. São Paulo: Duas cidades, Ed. 34, 2002.
- CARRALÓN, Gema H. Antes del Pop-up: libros móviles antiguos em la BNE. Catálogo de exposição. Madri: Biblioteca Nacional de España, 2016. Disponível em: Acesso em: 21 mar. 2022.
- COSSON, Rildo. Letramento Literário: uma proposta para a sala de aula. São Paulo: Contexto, 2006.
- FAZENDA, Ivani. Didática e interdisciplinaridade. 13º ed. Campinas, SP: Papirus, 2008.
- FREIRE, Paulo. Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática educativa / Paulo Freire. - São Paulo: Paz e Terra, 1996. - (Coleção Leitura)
- FREIRE, Paulo. A concepção "bancária" da educação como instrumento da opressão, seus pressupostos, suas críticas. In: FREIRE, Paulo. Pedagogia do oprimido. 57º ed. Rio de Janeiro: Paz & Terra, 2014. p. 79-106. Disponível em: <https://drive.google.com/open?id=1Vyqc7GGQH9KltGYaY3GcjQ2Rzg1RQeJa>
- HERMES, Gilmar. Da história da arte para as mídias. Fronteiras: Estudos Midiáticos, UNISINOS, São Leopoldo, v. 8, n. 2, p. 112-122, ago. 2006.
- ISCAN, Ferit. (1985) Así se Hace un Collage. Barcelona, Parramón Ediciones. Pág. 30
- KASTRUP, Virgínia. O funcionamento da atenção no trabalho do cartógrafo. In: PASSOS, E; KASTRUP, V; ESCÓSSIA, L. Pistas do método da cartografia: Pesquisa-intervenção e produção de subjetividade. 1ª ed. Porto Alegre: Editora Sulina; 2015.
- KASTRUP, Virgínia. Políticas cognitivas na formação do professor e o problemado devir-mestre. Educação e Sociedade v. 26, n. 93, 2005, p. 1273-1288.
- LARROSA, J. Tremores: escritos sobre a experiência. 1. Ed. Belo Horizonte: Autêntica, 2014.
- MIRANDA, L. H. N. Livros-objeto fala-forma. 2006. Dissertação. (Mestrado em ciência da literatura) - Faculdade de Letras, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, 2006.
- OSTROWER, Fayga. Criatividade e processos de criação. Editora Vozes. Petrópolis, Rio de Janeiro. 2014.
- PASSOS, Eduardo; BARROS, Regina. Por uma política da narrativa. In: PASSOS, E; KASTRUP, V; ESCÓSSIA, L. Pistas do método da cartografia: Pesquisa-intervenção e produção de subjetividade. 1ª ed. Porto Alegre: Editora Sulina; 2015.
- VAZ, C; JÚNIOR, E; ROCHA, H. Cartas de Marear Percursos para uma Aprendizagem Criativa em Matemática e Arte. 1. Ed. Belém: EditAedi, 2019.
- WINNICOTT, Donald. Woods. O brincar e a realidade. Trad. de José Octávio de Aguiar Abreu e Vanede Nobre. Rio de Janeiro, Imago, 1975. W10 - Playing and Reality. London, Tavistock, 1971.